

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio. Istruzioni originali  
Læs vejledningen, før du installerer apparatet. Oversættelse af den oprindelige vejledning

## INSTALLAZIONE | INSTALLATION





## Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

## Kære installatør

Denne vejledning indeholder alle de oplysninger, der er nødvendige for korrekt installation af apparatet.

Vi anbefaler, at du læser den omhyggeligt, før du installerer ovnen, og at du opbevarer den korrekt til fremtidig reference.

Hvis nogen passager ikke er blevet godt forstået, er producenten tilgængelig til at give nogen tekniske oplysninger.

God fornøjelse!

p. 33

**OPERAZIONI FINALI  
AFSLUTTENDE OPERATIONER**

p. 8

**INSTALLAZIONE  
INSTALLATION**

p. 4

**AVVERTENZE  
ADVARSLER**



## A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la

garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verifi-

## A1. Sikkerhedsforanstaltninger



Manglende overholdelse af disse regler kan resultere i skade og tilskadekomst eller dødsfald, gør garantien ugyldig og fritager producenten for ethvert ansvar.



Før du installerer eller vedligeholder apparatet, skal **du læse denne vejledning omhyggeligt og opbevare den** til yderligere brug af de forskellige operatører.



Ethvert arbejde, manipulation eller ændringer, der ikke er specifikt godkendt, og som ikke overholder instruktionerne i denne vejledning, ugyldiggør garantien.



Vedhæft altid manualen, hvis ejerskabet af ovnen overdrages; om nødvendigt skal der anmodes om en ny kopi fra den autoriserede forhandler eller direkte fra producenten.



For at transportere udstyret skal du bruge passende personlige værnemidler (PPE) og midler, der passer til udstyrets vægt og størrelse. Før du flytter den, skal du sørge for, at du er i fulde fysiske og psykiske evner, og at manøvreområdet er fri for genstande eller mennesker.



Så snart emballagen er fjernet, skal du sørge for, at enheden er intakt og fri for transportskader. Under ingen omstændigheder vil et beskadiget apparat nogensinde blive installeret og sat i drift; hvis du er i tvivl, skal du straks kontakte teknisk assistance eller din forhandler.






















Hvis du ikke forstår alt indholdet af denne vejledning, bedes du kontakte producenten på forhånd.








Alle installationer og ikke-rutinemæssige vedligeholdelsesoperationer **skal udelukkende udføres af kvalificerede teknikere, der er autoriseret af producenten**, i overensstemmelse med de gældende regler i brugerlandet og i overensstemmelse med reglerne om systemer og sikkerhed på arbejdspladsen. Kontroller, at systemerne er i overensstemmelse med installationslandets standarder










-  care la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.
-  Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.
-  Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
-  Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.
-  L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
-  Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).
-  L'apparecchio è destinato ad essere collegato alla rete idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura.
-  Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.
-  La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.

-  og specificationerne på apparatets typeskilt, før du installerer apparatet.
-  Afbryd apparatet fra el- og vandforsyningen, og luk gasafspærringsventilen (kun for gasmodeller), før du udfører installation eller ordinært eller ekstraordinært vedligeholdelsesarbejde.
-  Ethvert arbejde, manipulation eller ændringer, der ikke er specifikt godkendt, og som ikke overholder instruktionerne i denne vejledning, ugyldiggør garantien.
-  Installation eller vedligeholdelse, der ikke overholder indikationerne i denne vejledning, kan forårsage skade, personskade eller dødsulykker.
-  Det er forbudt for personer, der ikke er involveret i installationen, at passere igennem eller stoppe i arbejdsområdet, når udstyret samles.
-  Apparatet skal være let at flytte for ikke-standard vedligeholdelsesarbejde. Sørg for, at alt bygningsarbejde efter installationen (f.eks. vægge bygget, døre udskiftet med smallere modeller, renoveringsarbejde) ikke hindrer bevægelse.
-  Apparatet skal transporteres ved hjælp af passende løfteudstyr til dets størrelse og vægt, og personligt beskyttelsesudstyr (PPE - handsker, sikkerhedsfodtøj osv.) skal bæres.
-  Apparatet er designet til at blive tilsluttet vandledningen ved hjælp af det medfølgende sæt af adskillelige stik. Brug et sæt nye stik. Genbrug ikke gamle stik til at tilslutte udstyret.
-  Vend ikke apparatet på hovedet eller læg det på siden for vedligeholdelse eller for at fastgøre fødderne og/eller hjulene.
-  Strømforsyningskablet må kun udskiftes af en kvalificeret, autoriseret tekniker. Kablet må kun udskiftes med et med samme karakteristika med et gul/grønt jordkabel.



-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
-  La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.
-  Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
-  Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
-  L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.

## Solo per apparecchiature a gas


-  Installare obbligatoriamente l'apparecchiatura in locali che rispondano ai requisiti di sicurezza richiesti dalle normative vigenti e che abbiano adeguata ventilazione. Assicurarsi che vi sia un continuo ricambio d'aria dall'esterno per garantire una corretta combustione e per impedire la formazione di sostanze volatili nocive alla salute (pericolo di soffocamento!)
-  Accertarsi:
  - di effettuare l'installazione tenendo conto delle normative di sicurezza del Paese di utilizzo e dell'azienda erogatrice del gas;
  - che le aperture di ventilazione e lo scarico dell'apparecchiatura non siano ostruiti (es. da oggetti o da pareti);
  - che il tipo di gas disponibile corrisponda a quello indicato nella targhetta dati;
  - che i tubi del collegamento gas corrispondano ai diametri indicati;


-  Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes tekniske bistandstjeneste eller under alle omstændigheder af en tilsvarende kvalificeret person for at forhindre enhver risiko.
-  Typeskiltet giver vigtige tekniske oplysninger. Disse oplysninger er vigtige i tilfælde af en anmodning om vedligeholdelse eller reparation af udstyret. Af denne grund må den ikke fjernes, beskadiges eller ændres.
-  Emballagematerialet er potentielt farligt og bør opbevares utilgængeligt for børn og dyr. Bortskaf det korrekt i henhold til lokale bestemmelser.
-  Indsæt ikke genstande (f.eks. hæfter, køkkenhandsker osv.) mellem ovnen og støttefladen.
-  Udstyret skal placeres på en stabil og sikker måde på den leverede støtte for at forhindre enhver mulig bevægelse eller væltning; støttekabinettet skal kunne understøtte vægten af udstyret ved fuld belastning uden at deformere eller give efter og skal være lavet af brandsikkert og ikke-varmefølsomt materiale.

## Kun til gasapparater

-  Apparatet skal installeres i rum, der opfylder de sikkerhedskrav, der er fastsat i de gældende regler, og som har tilstrækkelig ventilation. Sørg for, at der er en kontinuerlig udveksling af luft udefra for at sikre korrekt forbrænding og for at forhindre dannelse af flygtige stoffer, der er sundhedsskadelige (fare for kvælning!)
-  Sørg for:
  - at installationen udføres under hensyntagen til sikkerhedsforskrifterne i brugslandet og gasforsynings-selskabet;
  - at ventilationsåbningerne og apparatets afløb ikke er blokeret (f.eks. af genstande eller vægge);
  - at den type gas, der er tilgængelig, svarer til den, der er angivet på typeskiltet
  - at gasforbindelsesrørene svarer til de viste diametre;
  - at de komponenter, der anvendes i installationen, som ikke blev leveret af producenten, overholder de gældende regler i brugslandet;

- che i componenti, non forniti dal Costruttore, utilizzati per l'installazione rispondano alle normative in vigore nel Paese di utilizzo;
- che la pressione di ingresso di rete sia al massimo di 55 mbar; non sono ammesse pressioni superiori.

 Dopo il collegamento gas, verificare la perfetta tenuta dei componenti preferibilmente con sostanze schiumogene non corrosive. Evitare assolutamente l'uso di fiamme!


 Alla prima messa in funzione, un tecnico qualificato ed autorizzato dal Costruttore deve eseguire un'analisi dei gas di scarico del bruciatore (CO, CO<sub>2</sub>) documentando sull'apparecchio i valori riscontrati.


---

pressione dell'acqua in ingresso 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

---

- at netindgangstrykket ikke er mere end 55 mbar; højere tryk er ikke tilladt.

 Efter tilslutning af gassen skal du kontrollere forsejlingen på komponenterne, helst ved hjælp af ikke-ætsende skumdannende stoffer. Undgå brug af flammer for enhver pris!

 Ved første opstart skal en kvalificeret tekniker, der er autoriseret af producenten, foretage en analyse af brænderens udstødningsskiver (CO, CO<sub>2</sub>) og rapportere de værdier, der findes på apparatet.

---

indløbsvandtryk 1,5 - 3 bar (150 - 300 kPa)

---

## A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

## A2. Piktogrammer

Installationsvejledningen gælder for alle modeller, medmindre andet er angivet af følgende piktogrammer:



Fare! Situation, der udgør en umiddelbar fare, eller en farlig situation, der kan forårsage personskade eller dødsfald.



Fare! Varme overflader, risiko for forbrændinger og beskadigelse af varmefølsomme genstande ved kontakt (5041 - IEC 60417).



Tips og nyttige oplysninger



Jordingssymbol



Ækvipotentialsymbol



Læs brugsanvisningen

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre apparaterne og tilbehøret til enhver tid uden forudgående varsel. Fuld eller delvis gengivelse af denne vejledning er forbudt uden samtykke fra producenten. De angivne målinger er vejledende og ikke bindende. I tilfælde af tvister er originalsproget, som denne manual er udarbejdet på, italiensk. Producenten er ikke ansvarlig for eventuelle oversættelses-/tolkningsfejl.

## INDICE SEZIONE B

p. 8	B1. Posizionamento
p. 10	B2. Operazioni preliminari
p. 16	B3. Collegamenti elettrici
p. 22	B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)
p. 26	B5. Collegamenti idrici
p. 29	B6. Collegamento fumi
p. 30	B7. Lettura targhetta matricola
p. 31	B8. Collegamento WIFI

## INDEKSAFSNIT B

s. 8	B1. Positionering
s. 10	B2. Kom godt i gang
s. 16	B3. Elektriske forbindelser
s. 22	B4. Gasforbindelse (kun for gasfyrede modeller)
s. 26	B5. Vandtilslutninger
s. 29	B6. Tilslutning af røggassen
s. 30	B7. Aflæsning af typeskiltet
s. 31	B8. Wi-Fi-forbindelse

## B1. Posizionamento

### Trasporto nel locale di installazione

- ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.


### Caratteristiche del locale di installazione

- ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
  - essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
  - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
  - avere temperatura superiore a +5°C;
  - avere umidità non superiore al 70%;
  - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
  - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
  - essere dedicato alla preparazione di alimenti.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita inoltre di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combustibili.

L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante.

Per questo motivo:

- ▶  - NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
- NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
- NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

## B1. Positionering

### Transport til installationsrummet

- ▶ Flyt apparatet til det rum, hvor det skal installeres ved hjælp af en gaffeltruck. Brug beskyttelsesbeklædning. Indsæt gaflerne fra venstre eller bagpå, ALDRIG foran. Flyt altid apparatet på pallen.

### Installationsområdet

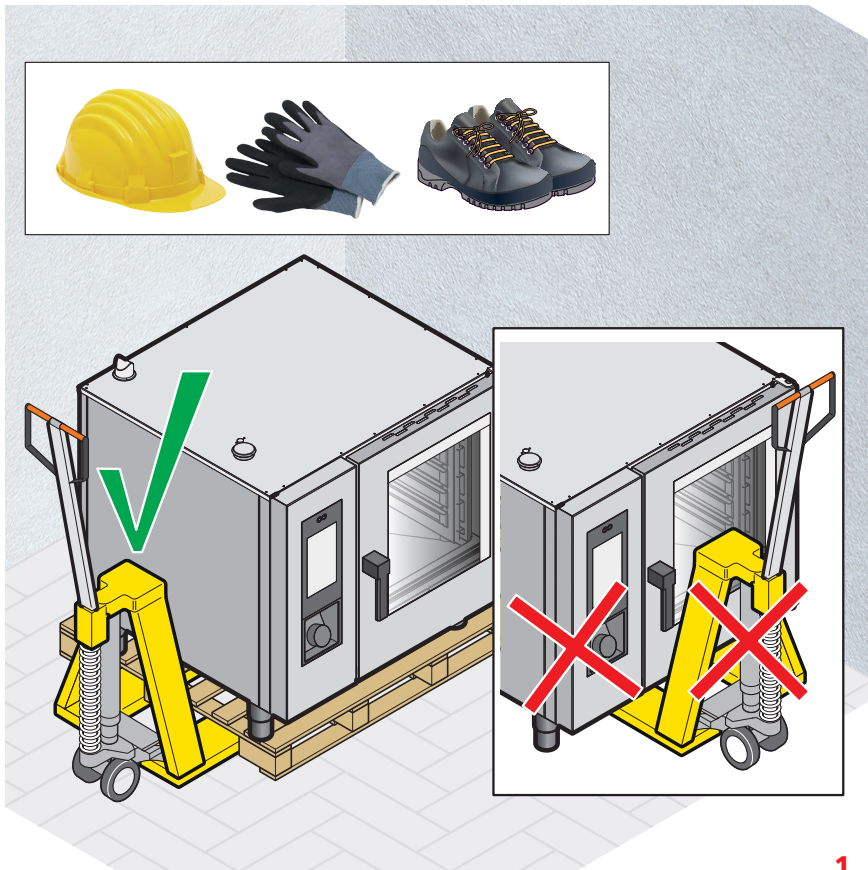
- ▶ Rummet, hvor udstyret skal placeres, skal:
  - være ventileret og ikke udsat for atmosfæriske agenser;
  - have et glat, perfekt plant gulv, der kan bære apparatets vægt ved fuld belastning.
  - have en temperatur over +5°C;
  - har en maksimal luftfugtighed på 70%;
  - overholde de gældende regler med hensyn til sikkerhed på arbejdspladsen og systemerne;
  - må ikke indeholde potentielt eksplosive materialer eller stoffer;
  - være dedikeret til madlavning.

Derudover kræver et gasfyret apparat ved lov rum med et overfladeareal og ventilation, der er egnet til ovnens strøm, og som har et middel til eksternt evakuering af røggasser.

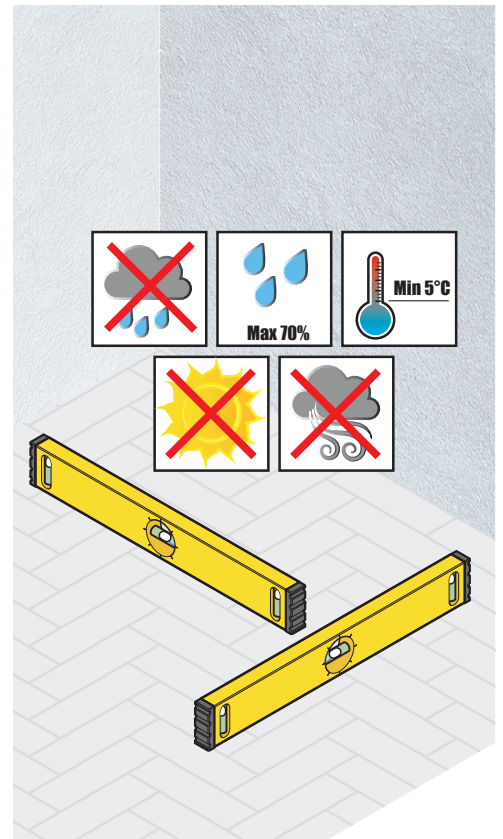
Når apparatet er tændt, skaber det en masse varme, som udstråles til det omgivende miljø.

Af denne grund:

- ▶  - Anbring IKKE brandfarlige, potentielt eksplosive eller varmfølsomme genstande i nærheden af udstyret (f.eks. dekorative plastikelementer, lightere osv.);
- Anbring IKKE potentielt eksplosive komponenter (f.eks. gasbeholdere eller trykbeholdere) tæt på apparatet, da dette kan forårsage deflagration.
- Indsæt IKKE genstande (f.eks. hæfter, køkkenhandsker osv.) mellem ovnen og støtteoverfladen.
- Placer den IKKE i nærheden af brændbare vægge eller i et varmfølsomt materiale (f.eks. træ). Hvis du er tvunget til at gøre det, skal du placere et varmeisolerende materiale, der ikke er brændbart og ikke varmfølsomt mellem væggen og udstyret.



1



2

3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Vær yderst opmærksom på de brandforebyggende regler, der gælder i installationslandet.

## B2. Operazioni preliminari

### Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

### Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

### Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

### Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

### Posizionamento dell'apparecchiatura

#### POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;
- ad un **supporto del Costruttore**;
- ad un altro **forno** della stessa serie (con apposito kit di sovrapposizione opzionale);
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



Nel caso l'apparecchiatura deva essere appoggiata sopra ad un'altra, la superficie di quest'ultima non deve superare i 35°C.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto.

## B2. Kom godt i gang

### Kontrol af pakkens indhold

Før du installerer apparatet, skal du kontrollere, at du har alle komponenterne, og at de er intakte.



Hvis en komponent mangler eller er beskadiget, bedes du kontakte producenten eller din forhandler.

### Fjernelse af beskyttelsesfilmene



Fjern langsomt beskyttelsesfilmene fra apparatet. Rengør eventuelle limrester med et passende opløsningsmiddel uden brug af slibende rengøringsmidler, syrer eller værktøjer, der kan beskadige overfladerne.



Når beskyttelsesfilmene er fjernet, skal de opbevares utilgængeligt for børn og dyr, da de er potentielt farlige. Bortskaf dem korrekt i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

### Kontrollerer for etiketten "Risiko for forbrændinger"



Kontroller, at den gule etiket "Risiko for forbrændinger" er til stede på frontpanelet. Vær forsigtig, når du fjerner bakker fra ovnen: Kogende madlavningsvæsker kan spilde fra bakkerne. Hvis der ikke er nogen etiket, skal du kontakte producenten.

### Fjernelse af ikke-overensstemmende genstande fra ovnkammeret

Fjern eventuelle ikke-overensstemmende genstande fra ovnkammeret (f.eks. manualer, plastikposer).



Under installationen må du ikke sætte noget ind i ovnen (f.eks. skruetrækkere).

### Placering af apparatet

#### PLACERING AF OVNE, DER UNDERSTØTTES



For passende brugshøjde, placer apparatet på:

- et **tilbehør**;
- en af **producentens understøtninger**;
- en anden **ovn** fra samme serie ved hjælp af det specifikke stablesæt (valgfrit).
- et **bord** eller et **neutralt kabinet**: De skal være helt jævne og stabile og skal bære apparatets vægt ved fuld belastning. Overfladen skal være brandsikker og modstandsdygtig over for høje temperaturer.

Apparatet må ikke hvile direkte på jorden.

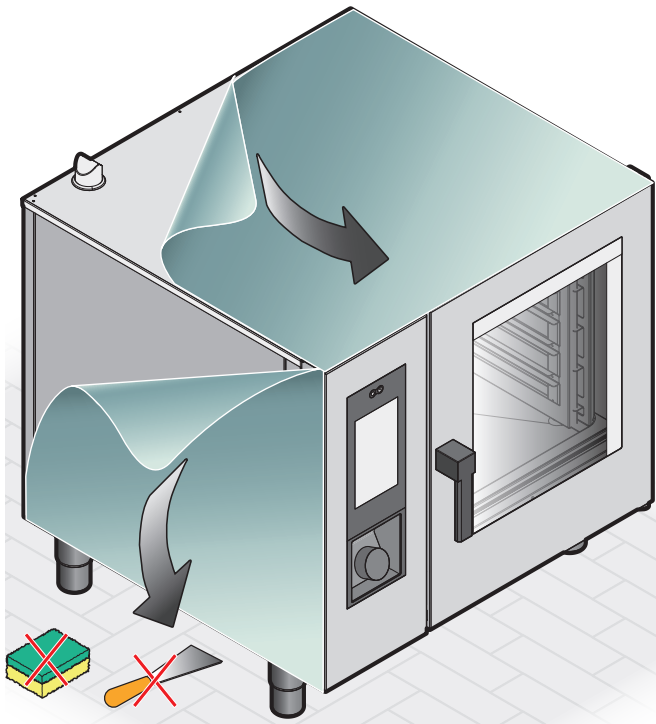


Hvis apparatet skal placeres oven på et andet, må overfladen af sidstnævnte ikke være varmere end 35 °C.



I tilfælde af behov kan du handle på apparatets fødder for at justere nivelleringen, og sørg for ikke at skrue dem helt af.

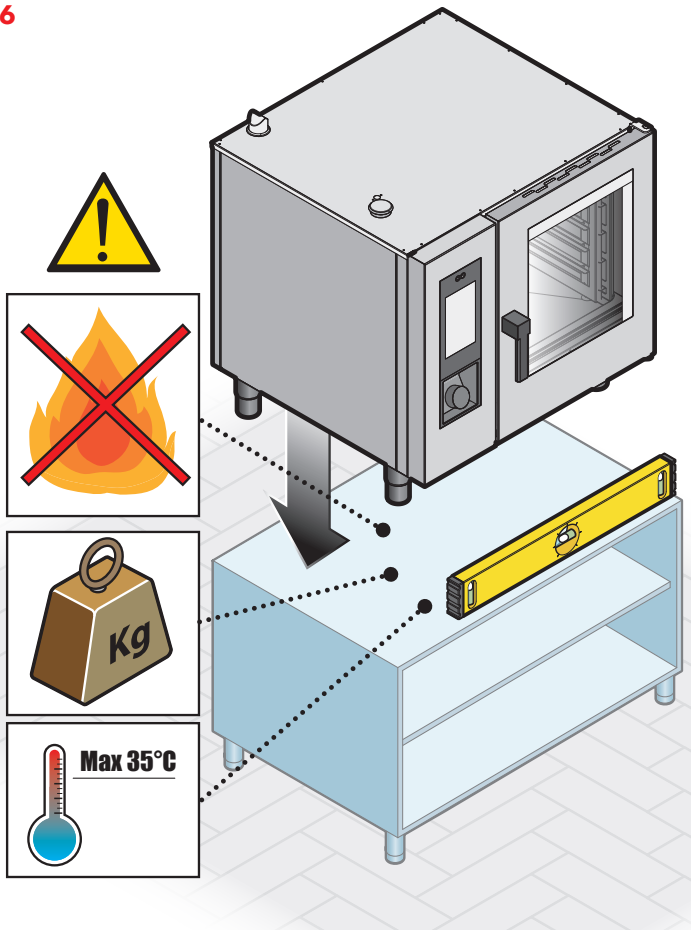
4



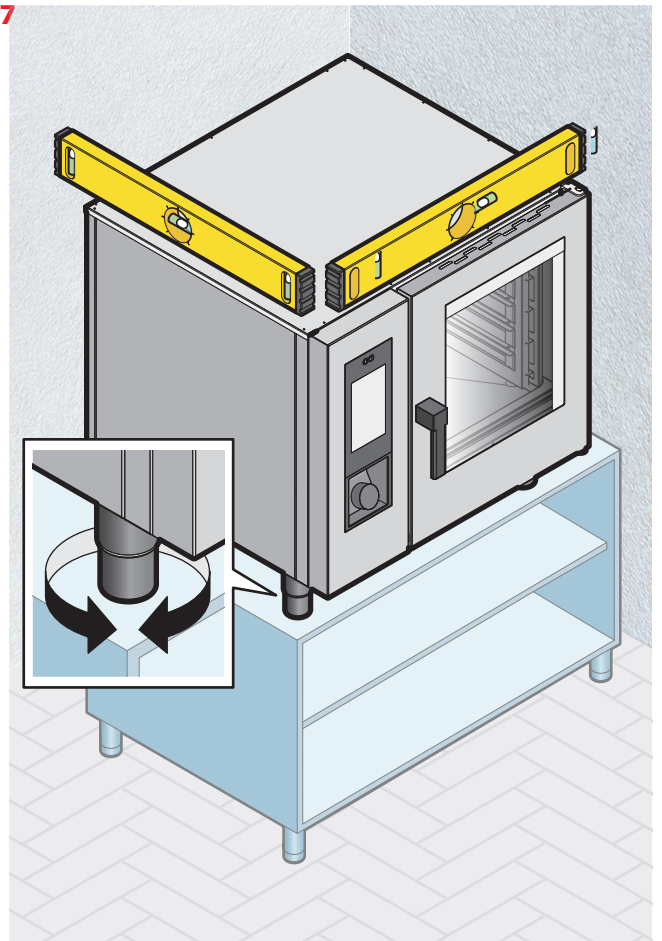
5



6



7



## POSIZIONAMENTO FORNI CARRELLATI

- 8-9** ▶ I forni carrellati vanno appoggiati esclusivamente a pavimento. In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto e verificando che il carrello entri agevolmente nella camera del forno
- 10** ▶ Verificare inoltre che la guarnizione del vetro della porta **(A)**, una volta inserito il carrello e chiusa la porta, sia posizionata come mostrato in figura (sovrapposta a metà della paratia frontale del carrello).

Per maggior sicurezza e stabilità, è possibile fissare a pavimento i forni carrellati, utilizzando le staffe fornite in dotazione. Per compiere questa operazione:

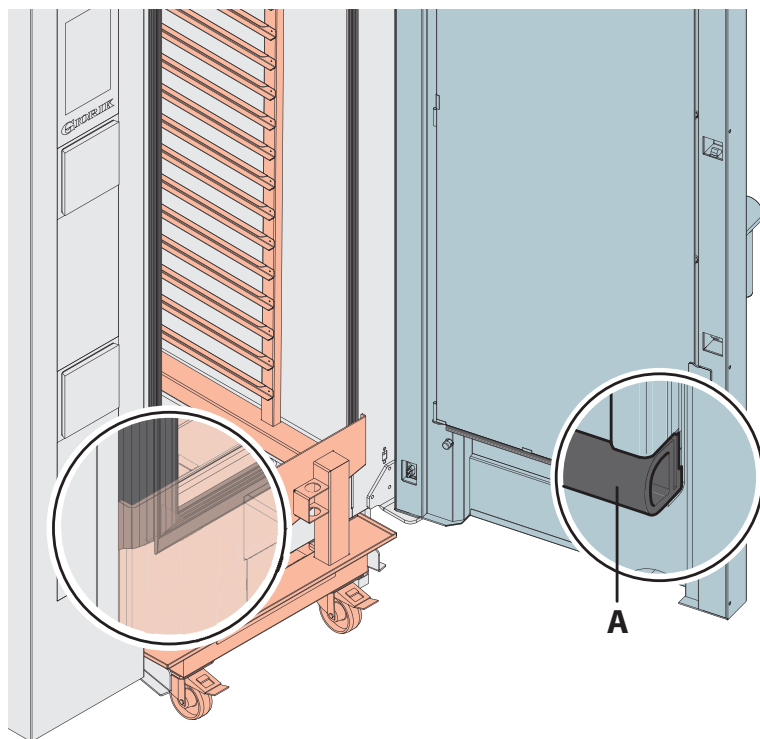
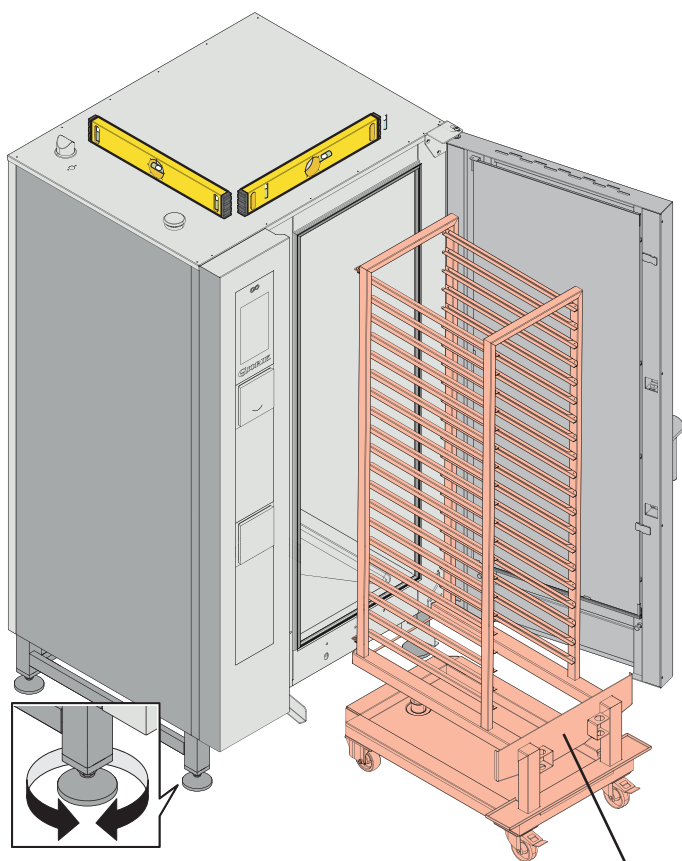
- 11** ▶ accertarsi che il forno si trovi nella posizione di installazione corretta, tracciare la posizione dei fori sul pavimento. Forare nei punti segnati ed inserire un tassello adeguato al tipo di pavimentazione alla quale ci si ancora.

## PLACERING AF OVNE MED HJUL

- 8- Ovne9** ▶ med hjul må kun placeres på gulvet. Hvis det er nødvendigt, er det muligt at handle på apparatets fødder for at justere nivelleringen, idet man skal passe på ikke at skrue dem helt af og kontrollere, at vognen nemt kommer ind i ovnkammeret
- 10** ▶ Kontroller også, at når vognen er blevet indsat og døren lukket, er dørens glasforsegling **(A)** placeret som vist på figuren (overlappende halvdelen af vognens forreste skot).

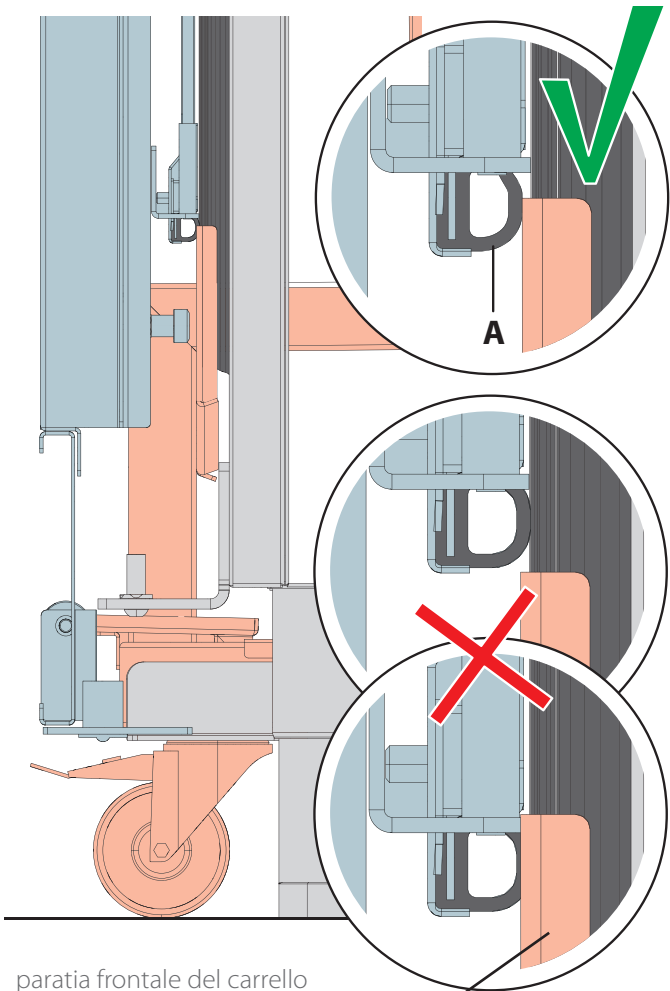
For større sikkerhed og stabilitet er det muligt at fastgøre vognovnene til gulvet ved hjælp af de medfølgende beslag. Sådan gør du:

- 11** ▶ sørg for, at ovnen er i den korrekte installationsposition, spor placeringen af hullerne på gulvet. Bor i de markerede punkter, og indsæt et stik, der passer til den type gulv, som du forankrer.



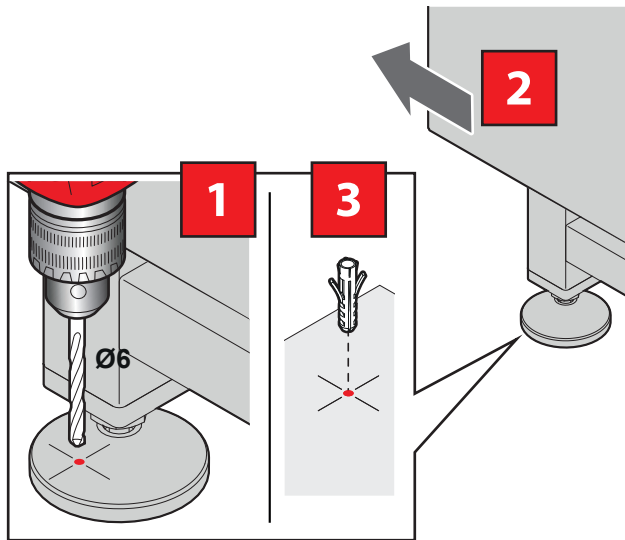
8 9

paratia frontale del carrello  
forreste skot på vognen

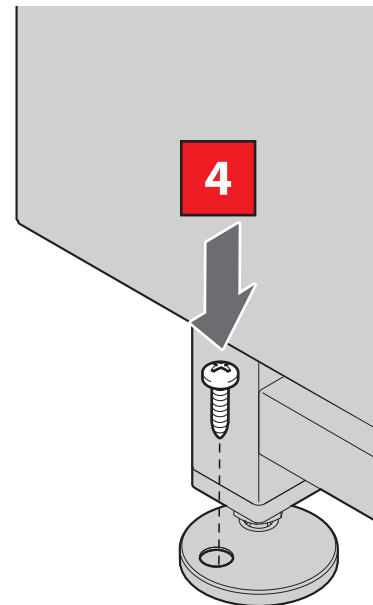


paratia frontale del carrello  
forreste skot på vognen

10



11



## DISTANZE DI RISPETTO

- 14-15** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
  - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
  - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
  - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

## Verifiche finali dopo il posizionamento

Dopo che il forno è stato sistemato correttamente nel luogo di installazione, **verificare la chiusura e la tenuta della guarnizione della porta sulla camera del forno.**

Le **cerniere della porta vanno regolate** in modo da assicurare la massima tenuta della porta del forno durante il suo funzionamento. È possibile regolare sia la cerniera superiore sia quella inferiore.

Per regolare la tenuta della porta, qualora si rendesse necessario:

- 12** ▶ allentare il bullone (A) e spostare la porta nella posizione desiderata;
- 13** ▶ nei soli forni in appoggio, regolare il perno di chiusura (B) della porta per eliminare eventuali fuoriuscite di vapore durante la cottura (avvitando il perno aumenta la pressione esercitata dalla porta sulla guarnizione, svitandolo diminuisce).  
A regolazione ultimata, serrare nuovamente il bullone.

## AFSTANDE, DER SKAL OVERHOLDES

- 14-15** ▶ Installer apparatet:
- under en emhætte med tilstrækkelig effekt;
  - for at have adgang til vand og elektriske forbindelser;
  - efterlader et mellemrum på mindst 5 cm på bagsiden og siderne af apparatet;
  - i en afstand af 50 cm til siden og 70 cm til bagsiden fra frituregryder eller andet varmt udstyr.



Udstyret, både understøttet og hjulstyret, skal være let at flytte for enhver ekstraordinær vedligeholdelse. Sørg for, at alt bygningsarbejde efter installationen (f.eks. vægge bygget, døre udskiftet med smallere modeller, renoveringsarbejde) ikke hindrer bevægelse.



Udstyret, både understøttet og på hjul, er ikke egnet til forsænket installation.

## Afsluttende kontrol efter placering

Når ovnen er korrekt placeret på installationsstedet, **skal du kontrollere, at ovnskammerdøren er lukket, og at forseglingen er tæt.**

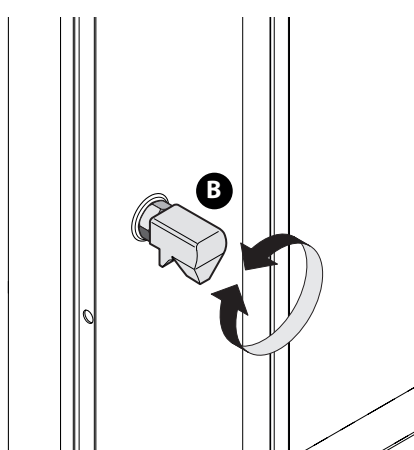
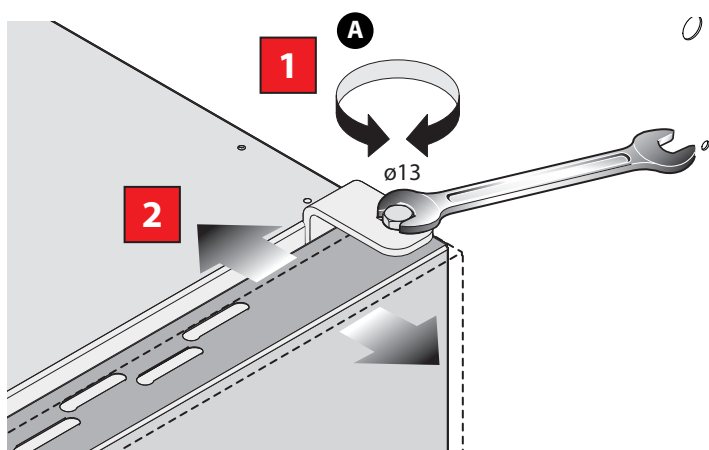
**Dørhængslerne skal justeres** for at sikre maksimal tæthed af ovnlågen under drift. Det er muligt at justere både de øvre og nedre hængsler.

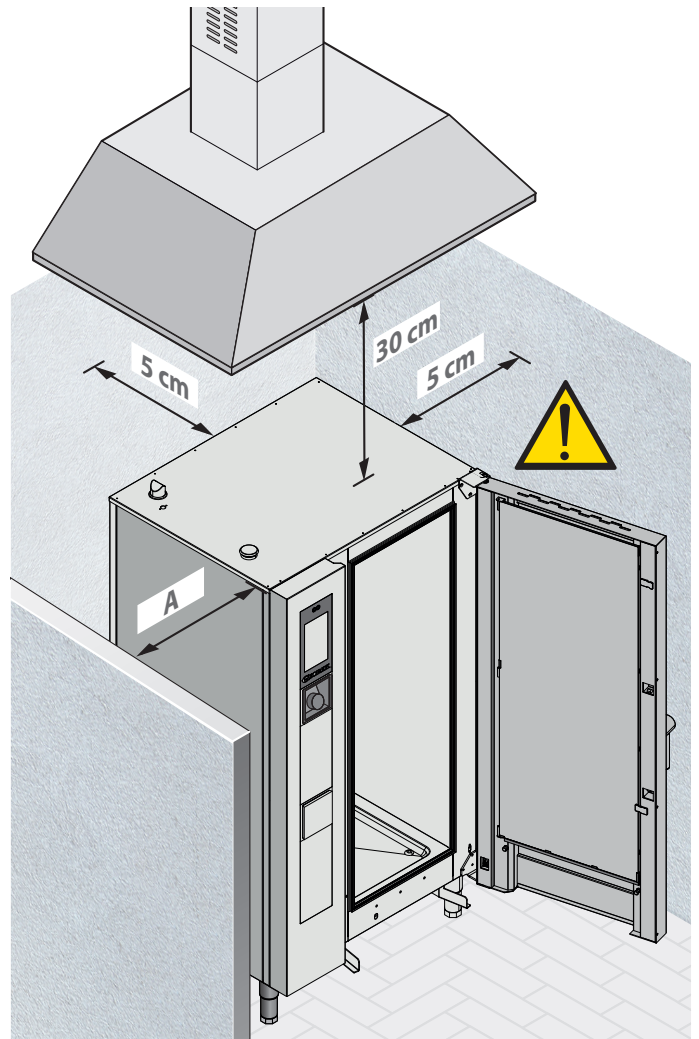
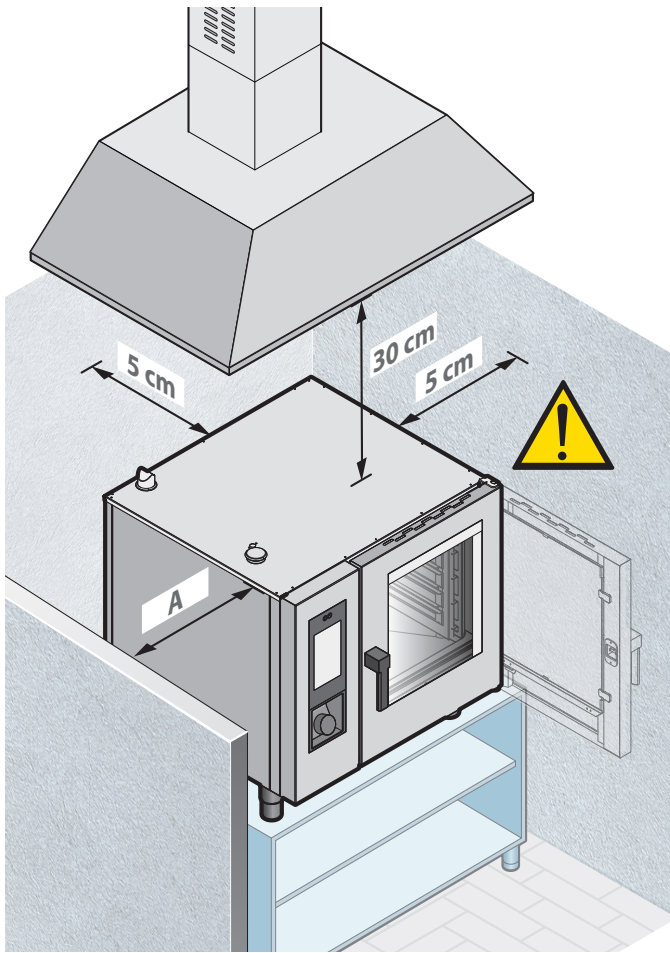
For at justere tætheden af døren, hvis det bliver nødvendigt:

- 12** ▶ løsne bolten (A) og flytte døren til den ønskede position;
- 13** ▶ Kun i understøttede ovne, juster dørlåsestiften (B) for at eliminere eventuelle damp-lækager under tilberedningen (når stiften skrues på, øges trykket, som døren udøver på pakningen, og når den løsnes, mindskes trykket).  
Når justeringen er fuldført, strammes bolten igen.

12

13

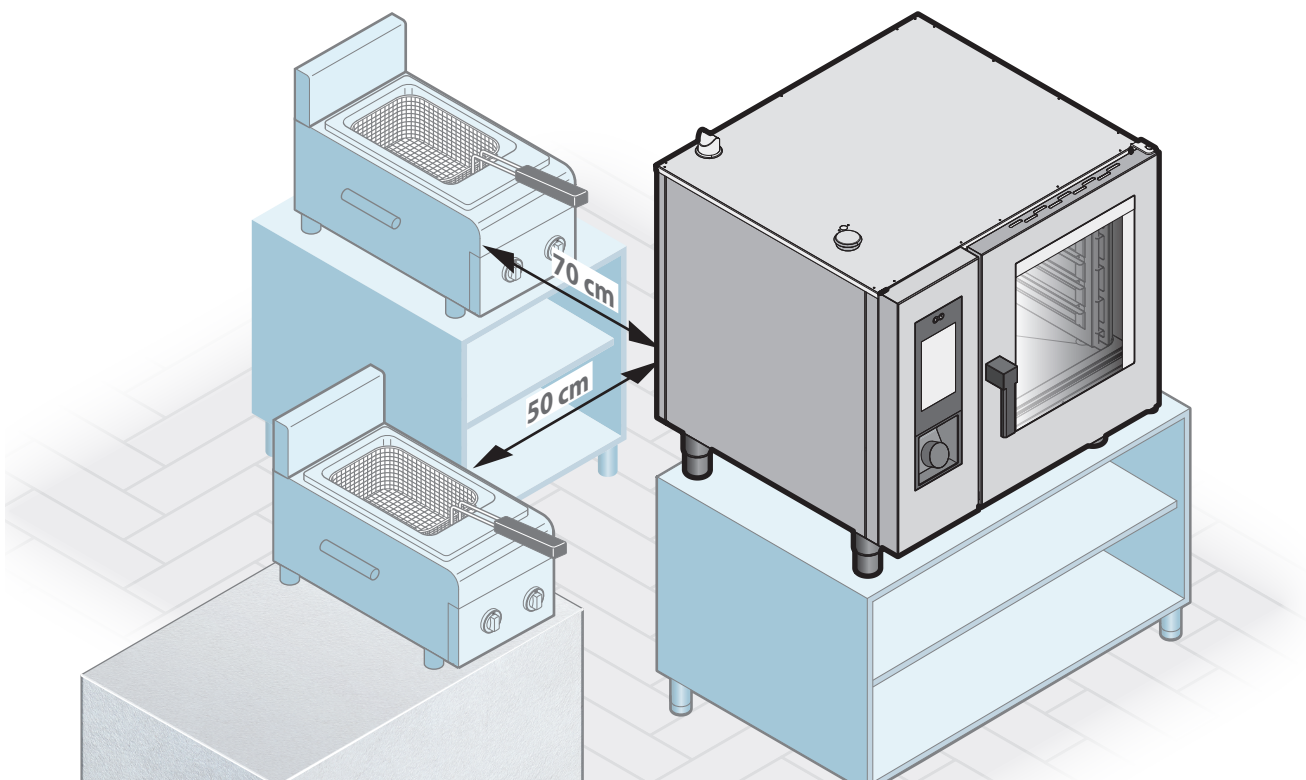




A - 50 cm installazione - manutenzione / 5 cm uso  
 A - 50 cm installation - vedligeholdelse / 5 cm brug







14

15









## B3. Collegamenti elettrici

### Avvertenze di sicurezza

-  Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.
-  Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.
-  L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di un interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra utilizzando un cavo unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione. Il **conduttore di terra giallo/verde** deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.

## B3. Elektriske forbindelser

### Sikkerhedsforanstaltninger

-  Før du tilslutter de elektriske apparater, skal du læse sikkerhedsadvarslerne i begyndelsen af denne vejledning omhyggeligt, og altid kontrollere systemdataene i forhold til, hvad der er vist på typeskiltet.
-  Tilslutningen til elnettet skal være i overensstemmelse med de gældende regler i det land, hvor apparatet er installeret, og den skal udføres af kvalificerede teknikere, der er autoriseret af producenten. Manglende overholdelse af disse regler kan forårsage skade og personskade, ugyldiggøre garantien og fritager producenten for alt ansvar.
-  Apparatet skal tilsluttes direkte til strømforsyningen og skal være udstyret med en let tilgængelig kontakt, der er installeret i systemet i overensstemmelse med de gældende regler i det land, hvor apparatet installeres. Denne kontakt skal adskille alle polkontakter for at sikre fuldstændig afbrydelse under overspændingskategori III-forhold.
-  En jordforbindelse er obligatorisk og skal foretages ved hjælp af et enkelt kabel uden samlinger eller afbrydelser (herunder til en beskyttelsesafbryder). **Gul/grøn jordledere** skal være mindst 3 cm længere end de øvrige ledere.
-  Hvert apparat skal indgå i et effektivt **ækvipotentialssystem**, der overholder de gældende regler i installationslandet.
-  Når apparatet kører, skal forsyningspændingen være inden for +/- 10% af den værdi, der vises på typeskiltet.

## Montaggio cavo di alimentazione

Le apparecchiature escono dalla fabbrica **con cavo di alimentazione NON montato**.

Per montare il cavo seguire le istruzioni delle figure **16** e **17** e la tabella di questa pagina.

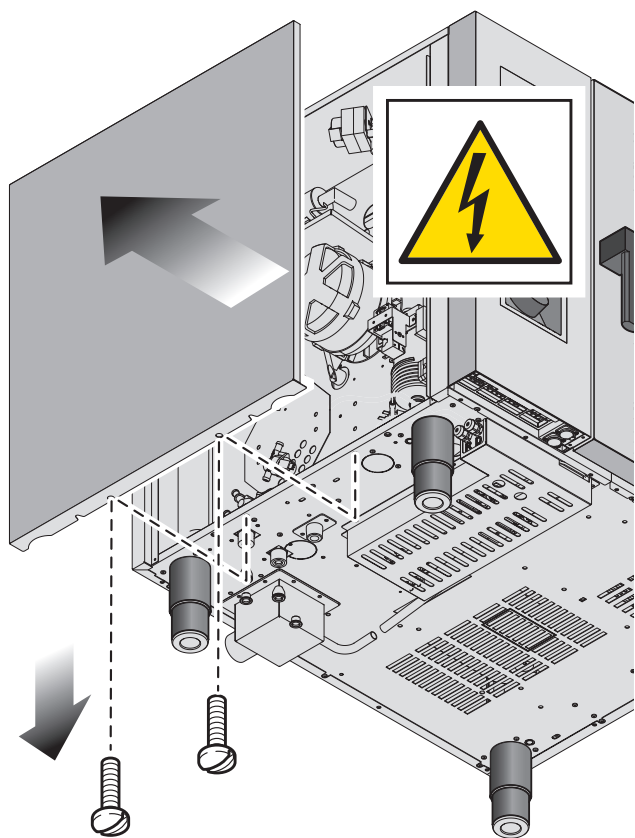
- 16** ▶ Aprire la copertura laterale svitando le viti che la trattengono.
- 17** ▶ Allentare il passacavo e far passare il cavo di alimentazione attraverso di esso. Il cavo deve essere di policloroprene o di elastomero sintetico sotto guaina equivalente resistente all'olio ed avere sezione adeguata al carico corrispondente ad ogni apparecchio (vedere tabella sottostante).

## Montering af forsyningskablet

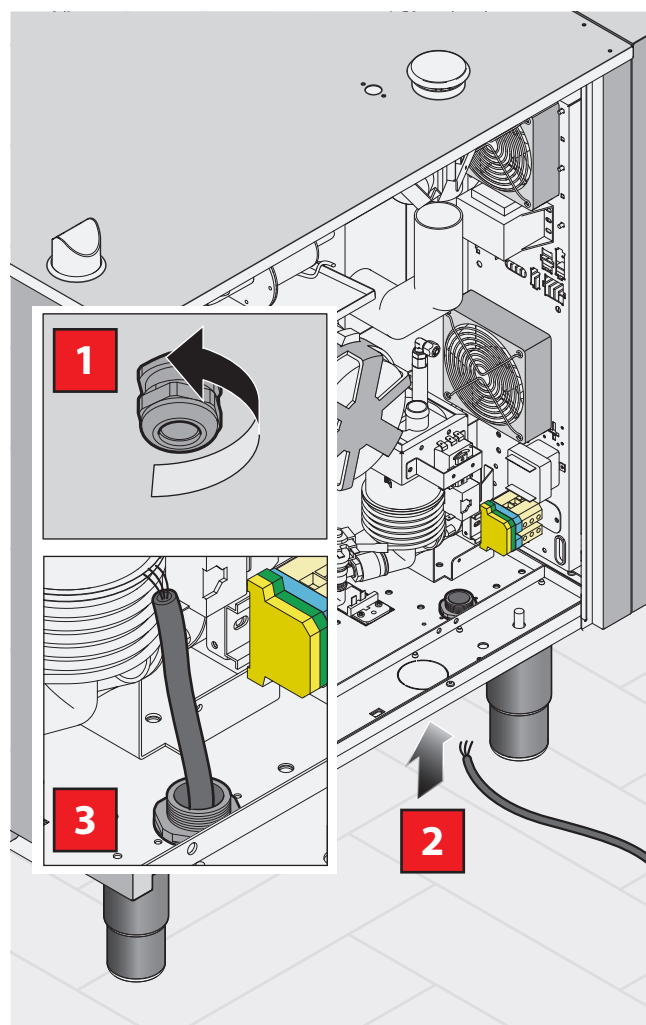
Apparaterne forlader fabrikken **med forsyningskablet IKKE allerede monteret**.

For at montere kablet skal du følge instruktionerne i figur **16** og **17** og tabellen på denne side.

- 16** ▶ Åbn sidedækslet ved at skrue skrueerne, der holder det på plads.
- 17** ▶ Løsn kabelforskrningen, og træk strømkablet igennem den. Kablet skal være i polychloropren eller syntetisk elastomer under ækvivalent olieresistent kappe og have en sektion, der er egnet til belastningen svarende til hvert apparat (se tabellen nedenfor).



16



17

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo	Port. termica nominale	Consumo gas			Peso vuoto	Carico max
Model	Spænding	Frekv. (Hz)	Abs. effekt (kW)	Kabelsektion	Nominel varmeeffekt	Gasforbrug			Tomvægt	Maks. belastning
	V	m <sup>3</sup> /h	kW	mm <sup>2</sup>	kW	G30 kg/h	G20 m <sup>3</sup> /h	G25 m <sup>3</sup> /h	Kg	kg
<b>SEHG 061</b>	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
<b>SEHG 101</b>	1N 230V	50 (60 optional)	1,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
<b>SEHG 062</b>	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
<b>SEHG 102</b>	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
<b>SEHG 201</b>	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
<b>SEHG 202</b>	1N 230V	50 (60 optional)	4,1	3X2,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
<b>SETG 061</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
<b>SETG 101</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
<b>SETG 062</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
<b>SETG 102</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,6	3x1,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
<b>SETG 201</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,8	3x1,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
<b>SETG 202</b>	1N 230V	50 (60 optional)	1,3	3x1,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
<b>SERG 061</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
<b>SERG 101</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
<b>SERG 062</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
<b>SERG 102</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,6	3x1,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
<b>SERG 201</b>	1N 230V	50 (60 optional)	0,8	3x1,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
<b>SERG 202</b>	1N 230V	50 (60 optional)	1,3	3x1,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
<b>SEHE 061</b>	3N 400V	50 (60 optional)	11,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
<b>SEHE 101</b>	3N 400V	50 (60 optional)	16,5	5X4	//	//	//	//	140	50
<b>SEHE 062</b>	3N 400V	50 (60 optional)	21,4	5X6	//	//	//	//	170	48
<b>SEHE 102</b>	3N 400V	50 (60 optional)	28,3	5X10	//	//	//	//	190	80
<b>SEHE 201</b>	3N 400V	50 (60 optional)	33,3	5X10	//	//	//	//	260	100
<b>SEHE 202</b>	3N 400V	50 (60 optional)	54,1	5X25	//	//	//	//	340	160
<b>SETE 061</b>	3N 400V	50 (60 optional)	10,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
<b>SETE 101</b>	3N 400V	50 (60 optional)	15,5	5X4	//	//	//	//	140	50
<b>SETE 062</b>	3N 400V	50 (60 optional)	20,4	5X6	//	//	//	//	170	48
<b>SETE 102</b>	3N 400V	50 (60 optional)	25,8	5X10	//	//	//	//	190	80
<b>SETE 201</b>	3N 400V	50 (60 optional)	30,8	5X10	//	//	//	//	260	100
<b>SETE 202</b>	3N 400V	50 (60 optional)	51,6	5X25	//	//	//	//	340	160
<b>SERE 061</b>	3N 400V	50 (60 optional)	10,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
<b>SERE 101</b>	3N 400V	50 (60 optional)	15,5	5X4	//	//	//	//	140	50
<b>SERE 062</b>	3N 400V	50 (60 optional)	20,4	5X6	//	//	//	//	170	48
<b>SERE 102</b>	3N 400V	50 (60 optional)	25,8	5X10	//	//	//	//	190	80
<b>SERE 201</b>	3N 400V	50 (60 optional)	30,8	5X10	//	//	//	//	260	100
<b>SERE 202</b>	3N 400V	50 (60 optional)	51,6	5X25	//	//	//	//	340	160



OPERAZIONI FINALI  
ASSISTENTE OPERATORIO

**INSTALLAZIONE**  
**INSTALLATION**



ADVERTENZE  
ADVARSLER


**19-20** ► Collegare i conduttori del cavo seguendo le indicazioni fornite nella figura.


Dopo il collegamento, con un multimetro verificare l'assenza di dispersione elettrica tra fasi e terra e la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete.


Richiudere la copertura laterale con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del passacavo.

Si consiglia di allacciarsi ad un quadro elettrico provvisto a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. In alternativa è possibile montare una spina di caratteristiche adeguate.

 Durante l'allacciamento al quadro **assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi**. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V. Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsettiera portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.

 Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.

 Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.



**18** ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .


**19-20** ► Tilslut kabeltrådene ved at følge instruktionerne vist i figuren.

Når du har tilsluttet ledningerne, skal du bruge et multimeter til at kontrollere, at der ikke er nogen elektrisk spredning mellem faserne og jorden, og kontrollere for elektrisk kontinuitet mellem det eksterne kabinet og stikkontakten.


Skrue sidedækslet på igen, og blokér kablet ved at skrue kabelforskruningsmøtrikken.

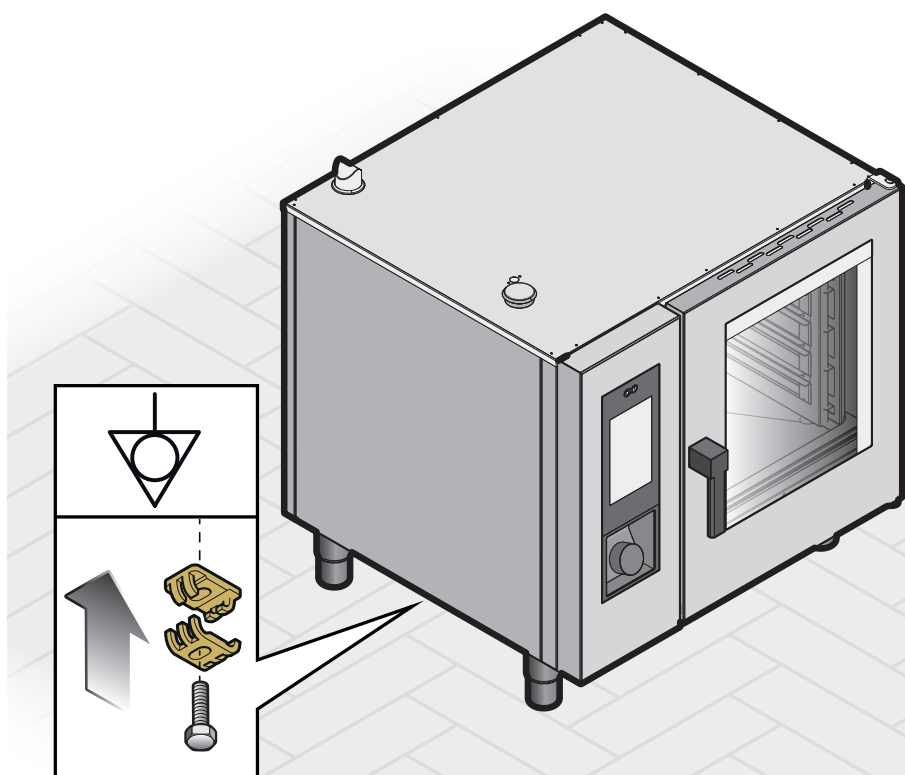
Tilslut til et elektrisk panel udstyret med en let adgangskontakt opstrøms installeret på systemet i henhold til de gældende regler i det land, hvor apparatet er installeret. Alternativt kan der monteres et stik med passende egenskaber.

 Når du tilslutter til panelet, **skal du sørge for at observere kablernes polaritet**. For at kontrollere, om forbindelsen er korrekt, skal du kontrollere, at der er en spænding på 230V mellem ovnhuset (jord ) og fasen. En forkert forbindelse kan forårsage, at terminalpladen overophedes og smelter, hvilket skaber risiko for elektrisk stød.

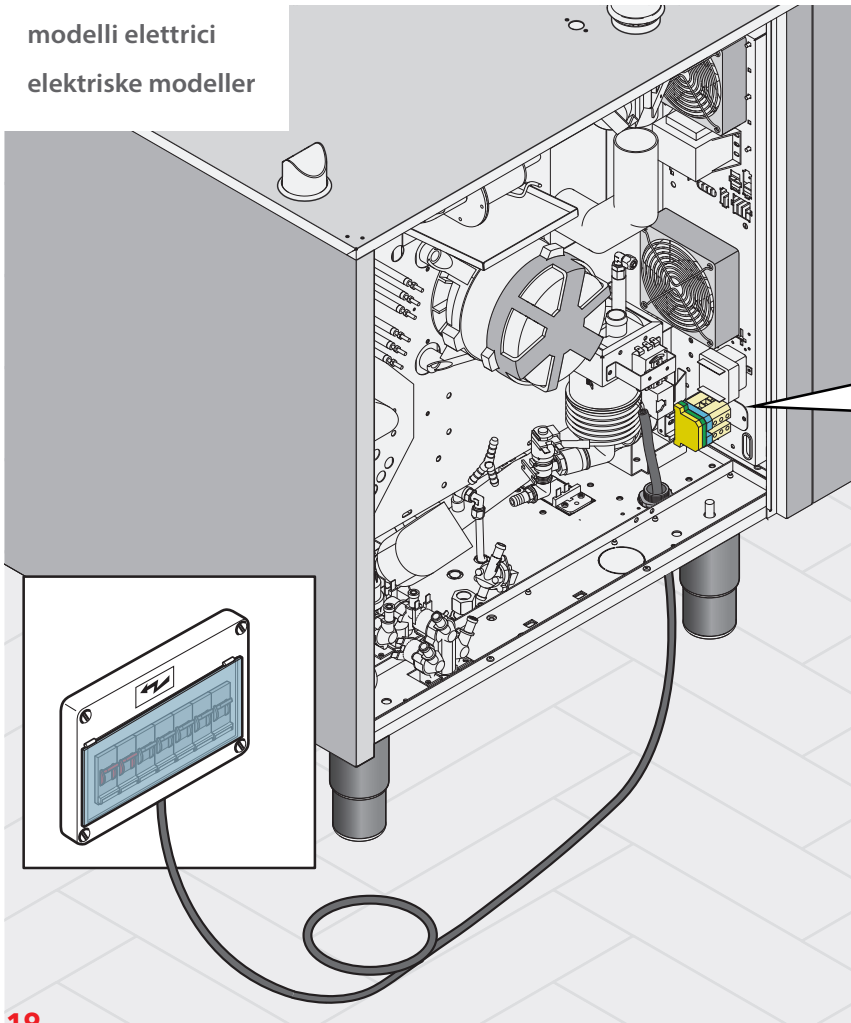
 Kablet kan kun monteres eller udskiftes af en kvalificeret og autoriseret tekniker med en, der har samme egenskaber og længde.


 Jordkablet skal altid være gult/grønt.

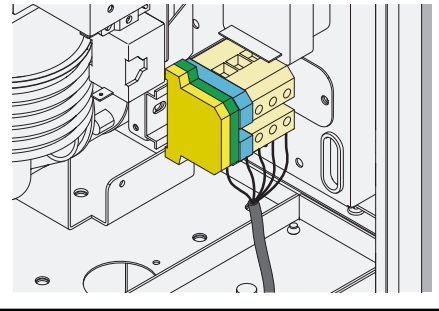
**18** ► Hvert apparat skal indgå i et effektivt ækvipotentialssystem, der overholder de gældende regler i installationslandet. Tilslut ækvipotentialkablet til den terminal, der er angivet med  symbolet.



modelli elettrici  
elektriske modeller



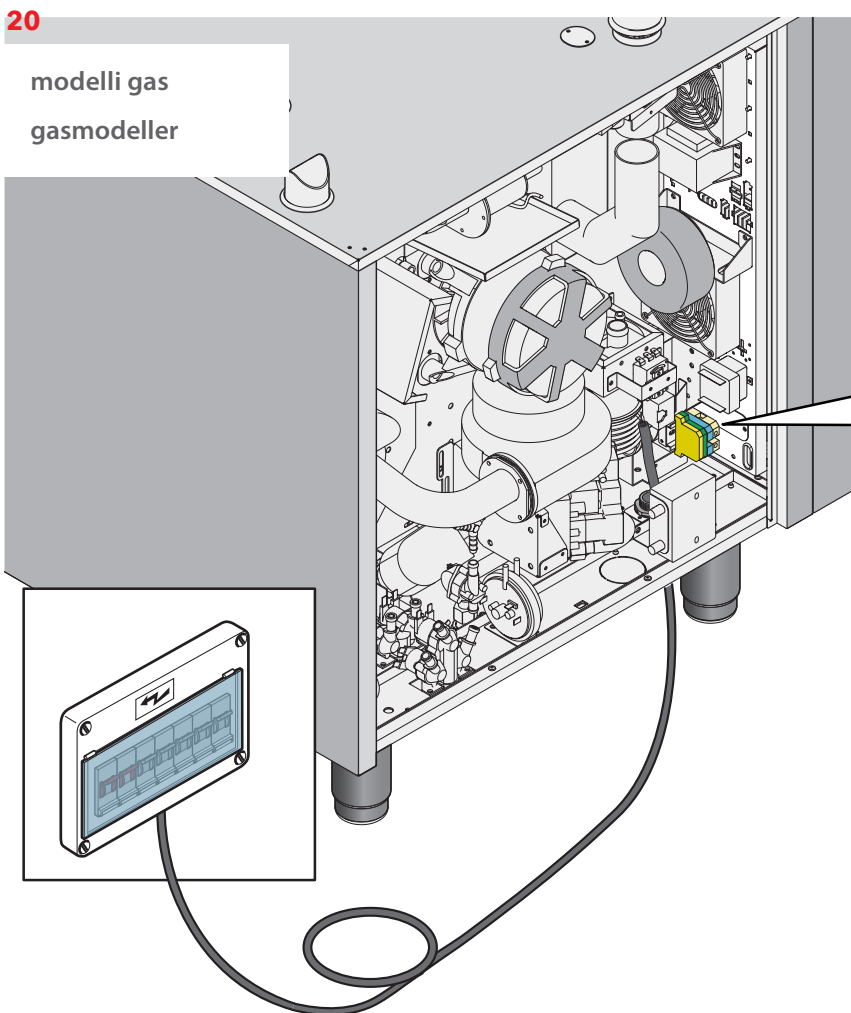
- L1** Fasi  
Faser
- L2** Fasi  
Faser
- L3** Fasi  
Faser
- N** Neutro  
Neutral
-  Giallo/verde: terra  
Gul/grøn: jord




Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

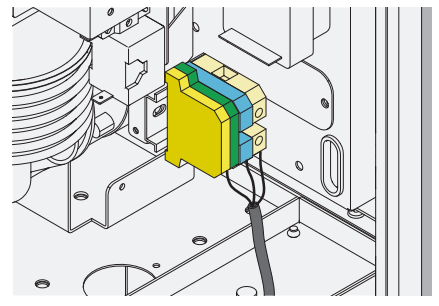
Gul/grøn jordleder skal være mindst 3 cm længere end de øvrige ledere.

19



modelli gas  
gasmødeller

- L** Fasi  
Faser
- N** Neutro  
Neutral
-  Giallo/verde: terra  
Gul/grøn: jord



Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

Gul/grøn jordleder skal være mindst 3 cm længere end de øvrige ledere.

20

## B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)



Prima di procedere all'allacciamento gas leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.



Il collegamento alla rete d'alimentazione gas e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore. La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



È obbligatorio interporre un rubinetto di intercettazione rapida (omologato dalle normative in vigore) tra la rete gas e il forno.

### Collegamento alla rete dell'impianto gas

L'apparecchiatura viene settata, predisposta e collaudata in fabbrica per il funzionamento con il tipo di gas disponibile nel Paese di installazione ed utilizzo.

Prima del collegamento verificare comunque che il gas disponibile e la pressione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati presente sul retro dell'apparecchiatura.

**22** ▶ Il raccordo per il collegamento alla rete dell'impianto gas si trova nella parte laterale del forno: il collegamento va effettuato tramite un tubo flessibile da 3/4" con sezione interna non inferiore a 20 mm, ed interponendo un rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchio (non fornito).



Accertarsi che il tubo del gas non passi vicino a zone calde o sia sottoposto a trazioni, torsioni o schiacciamenti.



L'impianto gas e tutti i componenti di allacciamento utilizzati devono essere omologati e devono rispettare le norme vigenti nel Paese di installazione.



L'utilizzo dell'apparecchiatura in alta quota richiede delle particolari regolazioni da effettuarsi unicamente da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.



Il tubo di alimentazione del gas (rigido o flessibile) deve rispettare le norme nazionali vigenti, deve essere esaminato periodicamente e sostituito qualora fosse necessario.

### Verifiche finali

**23** ▶ Dopo il collegamento gas verificare:



1 Verificare la perfetta tenuta dei componenti con sostanze schiumogene non corrosive. La comparsa di bolle indica che il collegamento non è stato effettuato correttamente. Non utilizzare fiamme!



2 Verificare e regolare la pressione nominale della rete di alimentazione (in ingresso della valvola gas) utilizzando un misuratore di pressione per fluidi (es. un manometro elettronico). Se i valori riscontrati sono al di fuori dei valori di pressione min e max rivolgersi al gestore locale della rete gas, oppure agire sul regolatore di pressione installato.

## B4. Gasforbindelse (kun for gasfyrede modeller)



Før du tilslutter gassen, skal du læse sikkerhedsinstruktionerne på de første sider i denne vejledning omhyggeligt.



Tilslutningen til gasforsyningsnettet og forbindelsessystemerne skal overholde de gældende regler i det land, hvor apparatet er installeret, og skal udføres af kvalificeret personale, der er autoriseret af producenten. Manglende overholdelse af disse regler kan forårsage skader og personskader, ugyldiggøre garantien og fritager producenten for alt ansvar.



Det er obligatorisk at indsætte en hurtig afspærringsventil (i overensstemmelse med de gældende regler) mellem gasnettet og ovnen.

### Tilslutning til gasnettet

Apparatet indstilles, forberedes og testes på fabrikken til drift med den type gas, der er tilgængelig i installations- og brugslandet.

Før du tilslutter, skal du dog kontrollere, at den tilgængelige gas og det tilgængelige tryk er i overensstemmelse med dem, der er vist på datapladen på bagsiden af apparatet.

**22** ▶ Koblingen til tilslutning til gasnettet er placeret i siden af ovnen: Tilslutningen skal foretages ved hjælp af en 3/4" slange med en indvendig sektion på mindst 20 mm og mellemliggende en afspærringsventil opstrøms for apparatet (medfølger ikke).



Sørg for, at gasrøret ikke passerer nær varme områder og ikke udsættes for spænding, vridning eller knusning.



Gassystemet og alle tilslutningskomponenter, der anvendes, skal godkendes og skal overholde de gældende regler i installationslandet.



Hvis apparatet bruges i stor højde, skal der foretages særlige justeringer. Disse kan kun udføres af en specialistelev, der er i besiddelse af ovnens tekniske manual.



Gasforsyningsrøret (stift eller fleksibelt) skal overholde de gældende nationale bestemmelser og skal regelmæssigt undersøges og udskiftes om nødvendigt.

### Afsluttende kontrol

**23** ▶ Efter gasforbindelsen kontrolleres:

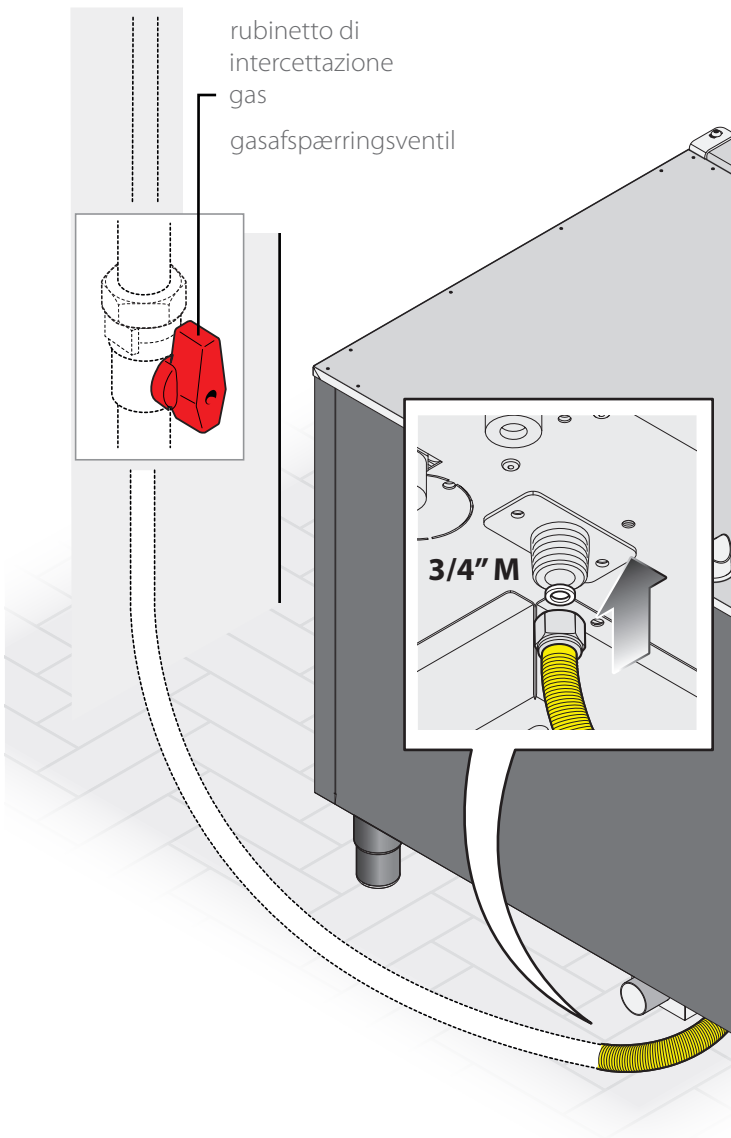


1 Kontroller forseglingen af komponenterne med ikke-ætsende skumdannende stoffer. Hvis der opstår bobler, indikerer det, at forbindelsen ikke er udført korrekt. Brug ikke flammer!

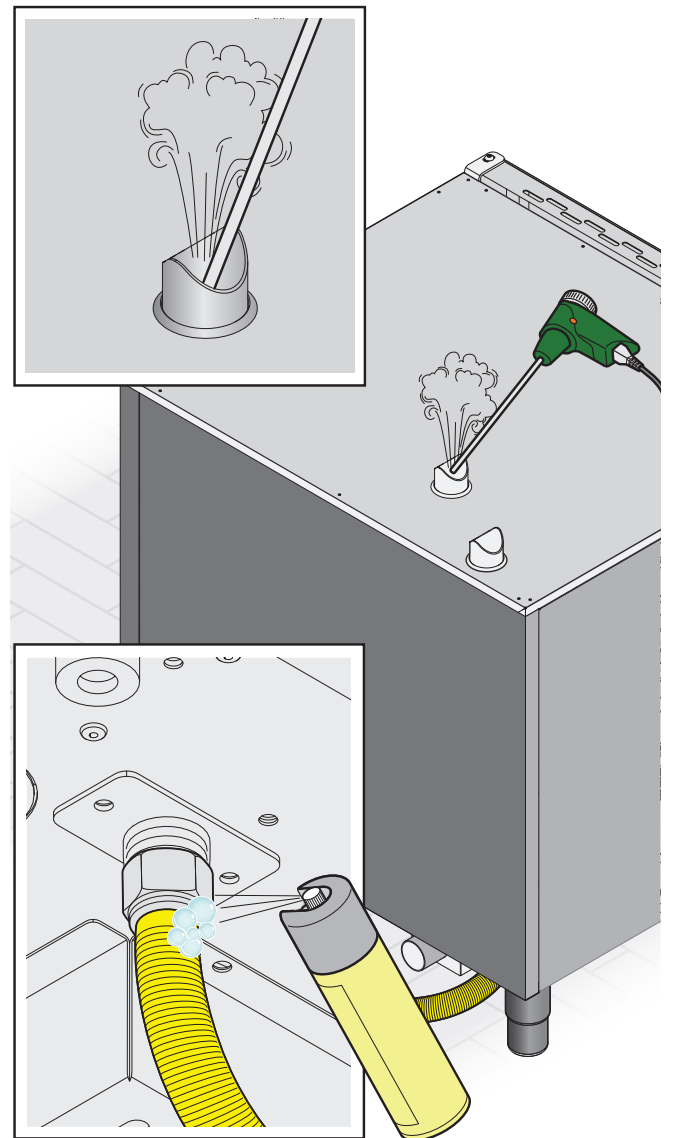


2 Kontroller og juster det nominelle tryk på strømforsyningen (ved gasventilens indløb) ved hjælp af en trykmåler til væsker (f.eks. en elektronisk trykmåler). Hvis værdierne ligger uden for min. og maks. trykværdier, skal du kontakte din lokale gasnetoperatør eller bruge den installerede trykregulator.

21



22



**Apparecchiatura a gas : misura dei prodotti della combustione**

Pressione gas dinamica: _____mbar					
CO <sub>2</sub> /CO valori entro le tolleranze (stampare il risultato e allegarlo o compilare la tabella sottostante)				SI	NO
Bruciatori	Valori di potenza min.		Valori di potenza max.		
	CO <sub>2</sub>	CO	CO <sub>2</sub>	CO	
Superiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	
Inferiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	

**Gasapparater: måling af forbrændingsprodukter**

Dynamisk gstryk: _____mbar					
CO <sub>2</sub> /CO-værdier inden for tolerancer (udskriv resultatet, og vedhæft eller udfyld tabellen nedenfor)				JA	NO
Brændere	Min. effektværdier		Maks. effektværdier		
	CO <sub>2</sub>	CO	CO <sub>2</sub>	CO	
Øvre	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	
Nedre	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	

**3** Verificare i valori di CO - CO<sub>2</sub> dei gas di scarico e documentare i valori riscontrati nella scheda "CHECK LIST" di installazione. L'impostazione del bruciatore deve essere controllata e modificata da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.

**4** Verificare e regolare la pressione di uscita della valvola gas con un manometro digitale.

Se le verifiche hanno dato esito positivo istruire l'operatore sul corretto e sicuro utilizzo del gas facendo riferimento a questo manuale.


## Riarmo in caso di allarme mancanza gas

Dopo tre tentativi di accensione del bruciatore non andati a buon fine, compare a display una schermata di allarme.

**24** ▶ Alla comparsa della schermata, per riarmare il forno è sufficiente premere la manopola encoder per 1 secondo.

Dopo il riarmo l'apparecchiatura effettuerà altri tre tentativi di accensione; se viene rilevata ancora la mancanza di gas ricompare la schermata di allarme.

In questo caso, provare ad effettuare le seguenti operazioni:

- verificare che il rubinetto di intercettazione del gas, a monte del forno, sia aperto e attivo). Usare un manometro gas in ingresso alla valvola per accertarsi della presenza del gas in ingresso.
- accertarsi che accidentalmente non siano stati invertiti FASE e NEUTRO nell'alimentazione elettrica: controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V.

**25** ▶ Se questi tentativi non hanno dato esito positivo, disconnettere il forno dall'alimentazione elettrica, gas, idrica e contattare un Centro di Assistenza specializzato.

**3** Kontroller CO - CO<sub>2</sub> røggas vaes og noter dem på "TJEK-LISTE" installationsarket. installation sheet. Brænderindstillingerne skal kontrolleres og ændres af en kvalificeret tekniker, der er i besiddelse af ovnens tekniske manual.

**4** Kontroller og juster gasventilens udløbstryk med en digital trykmåler.

Hvis kontrollen har været vellykket, skal du instruere operatøren om korrekt og sikker brug af gassen, jf. denne vejledning.


## Nulstil i tilfælde af en 'Ingen gas'-alarm

Efter tre mislykkede forsøg på at tænde brænderen, vises en alarmskærm på displayet.

**24** ▶ Når skærmen vises, skal du trykke på koderknappen i 1 sekund for at nulstille ovnen.

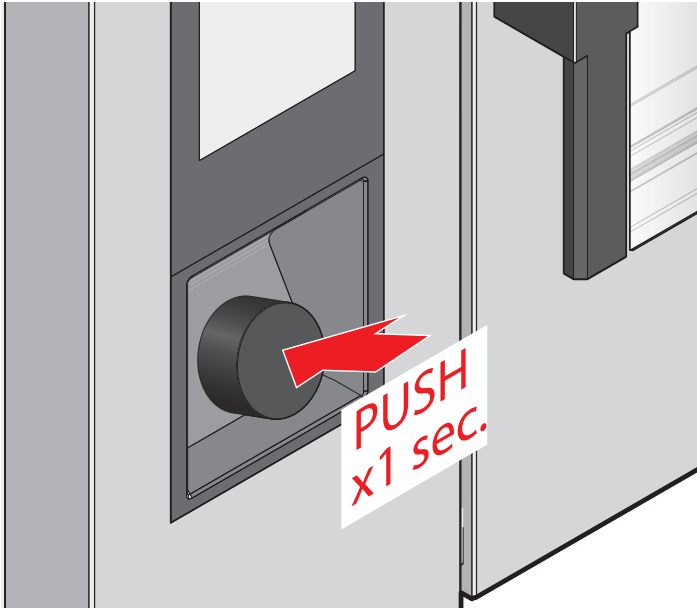
Efter nulstillingen vil apparatet foretage yderligere tre tændingsforsøg; hvis der stadig ikke registreres nogen gas, vises alarmskærmen igen.

I dette tilfælde kan du prøve følgende operationer:

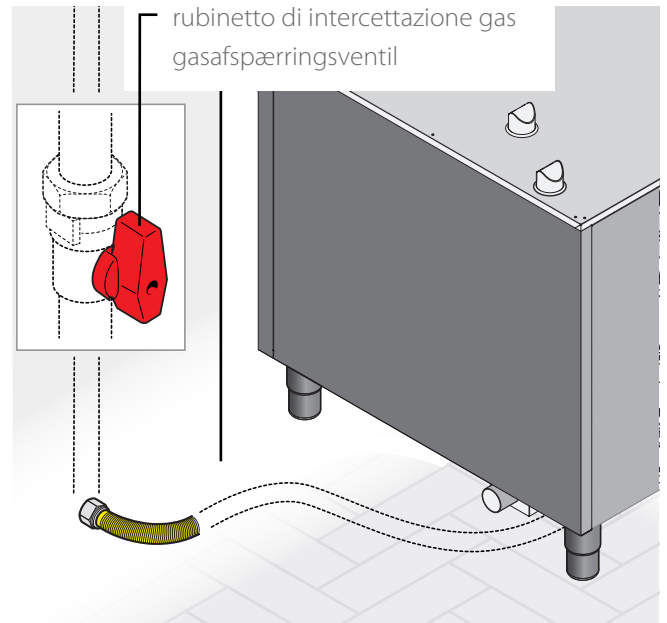
- kontrollere, at gasafspærringsventilen, opstrøms fra ovnen, er åben og aktiv). Brug en gastrykmåler ved ventilindløbet til at kontrollere, om der kommer gas ind.
- sørg for, at FASE og NEUTRAL ikke er blevet skiftet ved et uheld i strømforsyningen: kontroller, at der er en spænding på 230V mellem ovnhuset (jord ) og fasen.

**25** ▶ Hvis disse forsøg ikke lykkes, skal du frakoble ovnen fra strøm-, gas- og vandforsyningen og kontakte et specialiseret servicecenter.

23



24



## B5. Collegamenti idrici



Prima di procedere all'allacciamento idrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.

### Acqua in ingresso

**26** ▶ L'apparecchio è destinato idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura. L'acqua in ingresso verrà utilizzata per l'**umidificazione della camera di cottura e per i lavaggi**.

Per il collegamento utilizzare unicamente un **flessibile da 3/4" idoneo a uso alimentare**; non usare o riutilizzare altre tubazioni. Prima di collegarlo all'apparecchiatura, far defluire dell'acqua per eliminare eventuali impurità presenti nella rete idrica.



Nel caso ci fossero due forni sovrapposti è possibile avere un unico ingresso e utilizzare un raccordo a "T" (non fornito) per distribuire l'acqua alle due apparecchiature.



Si raccomanda di:

- interporre un **rubinetto di intercettazione a** (non fornito) tra la rete idrica e l'apparecchiatura per poter scollegare quest'ultima dall'alimentazione idrica, al bisogno;
- un **filtro antimpurità optional b** in ingresso all'apparecchiatura (es. 168 micron);
- utilizzare un **sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua c** (entrambi non forniti) al fine di ottenere i requisiti minimi di qualità dell'acqua (vedere tabella sottostante).

Al bisogno, è possibile sostituire il **filtro d**, già presente nel raccordo di ingresso, con la **valvola di non ritorno e** opzionale (vedere legislazione locale).

### CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

Potabilità	
Temperatura massima	15°C ± 5 (acqua fredda)
Durezza (CaCO <sub>3</sub> )	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Pressione	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	7,0 - 8,5
TDS (Residuo fisso)	40 - 150 mg/L
Indice di Langelier	> 0,5

#### Contenuti di Sali e ioni metallici

Cloruri	< 20 mg/L
Solfati + Nitrati	< 20 mg/L
Cloro libero	< 0,1 mg/L
Clorammine	< 0,5 mg/L
Ferro	< 0,1 mg/L
Silice totale	< 10 mg/L

Qualora l'acqua distribuita dalla rete idrica locale non abbia le caratteristiche sopra elencate predisporre gli opportuni sistemi per rientrare nei valori indicati (es. filtri addolcitori, riduttori di pressione, ecc...)

## B5. Vandtilslutninger



Før du tilslutter vandforsyningen, skal du omhyggeligt læse sikkerhedsadvarselne i begyndelsen af denne vejledning.

### Indgående vand

**26** ▶ Apparatet er designet til at blive tilsluttet vandledningen ved hjælp af det medfølgende sæt af adskillelige stik. Brug et sæt nye stik. Genbrug ikke gamle stik til at tilslutte udstyret.

Det indgående vand bruges til **at befugte ovnkammeret og til rengøring**.

For at oprette forbindelsen skal du kun bruge en **fødevarer sikker 3/4" slange**. Brug eller genbrug ikke andre rør. Før du tilslutter røret til apparatet, skal du skylle det med vand for at fjerne eventuelle urenheder i vandledningerne.



Hvor der er to stablede ovne, kan du have et indløb og bruge en T-kobling (medfølger ikke) til at distribuere vand til de to apparater.



Vi anbefaler:

- installation af en **afspæringsventil a** (medfølger ikke) mellem vandforsyningen og apparatet, så apparatet kan afbrydes fra vandforsyningen efter behov;
- ved hjælp af et valgfrit **b** urenhedsfilter på apparatindløbet (f.eks. 168 mikron);
- brug af et **skyllemiddel og/eller vandbehandlingsystem c** (medfølger ikke) for at opfylde minimumskravene til vandkvalitet (se tabellen nedenfor).

Filteret **d** der allerede er monteret på indløbstilslutningen, kan udskiftes med den valgfrie kontraventil **e** (se lokal lovgivning).

### INDGÅENDE VANDKARAKTERISTIKA

Indløbsvandet skal have følgende egenskaber:

Drikkevarer	
Maksimal temperatur	15 °C ± 5 (koldt vand)
Hårdhed (CaCO <sub>3</sub> )	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Tryk	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	7,0 - 8,5
TDS	40 - 150 mg/l
Langelierindeks >	0,5

#### Metallisk ion- og saltindhold

Klorider	< 20 mg/l
Sulfater + nitrater	< 20 mg/l
Fri klor	< 0,1 mg/l
Kloraminer	< 0,5 mg/l
Jern	< 0,1 mg/l
Total silica	< 10 mg/l

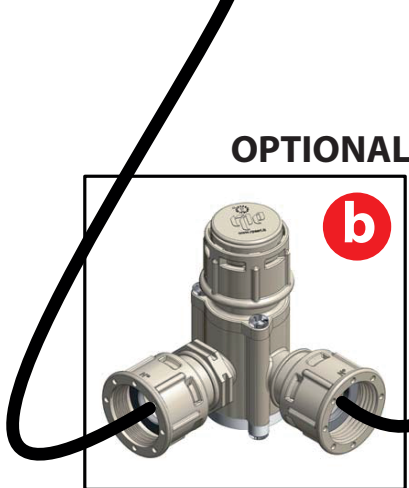
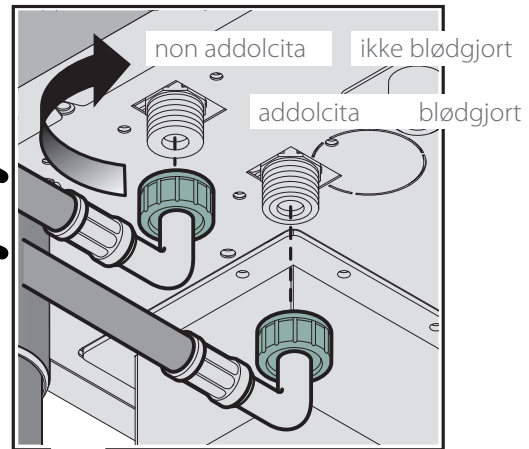
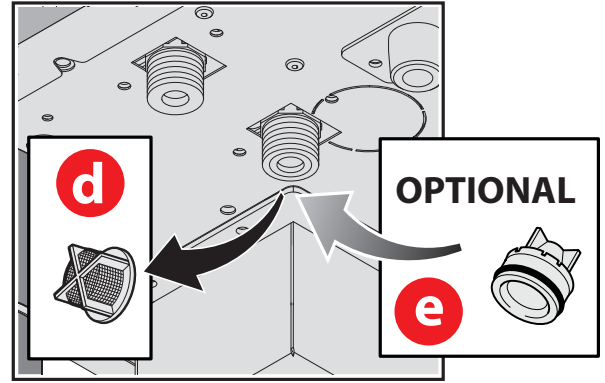
Hvis vandet, der distribueres af den lokale strømforsyning, ikke har ovenstående egenskaber, skal du oprette passende systemer, så værdierne falder inden for de angivne områder (f.eks. blødgøringsfiltre, trykreducerende midler)

ACQUA ADDOLCITA  
(circuito vapore)

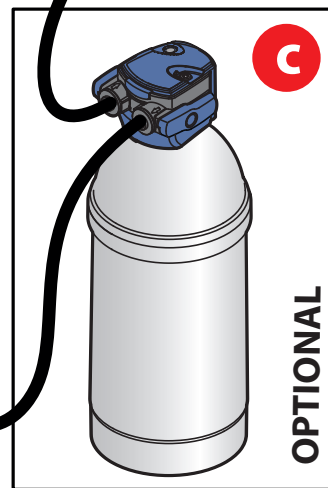
BLØDGJORT VAND  
(dampkredsløb)

ACQUA NON ADDOLCITA  
(lavaggi)

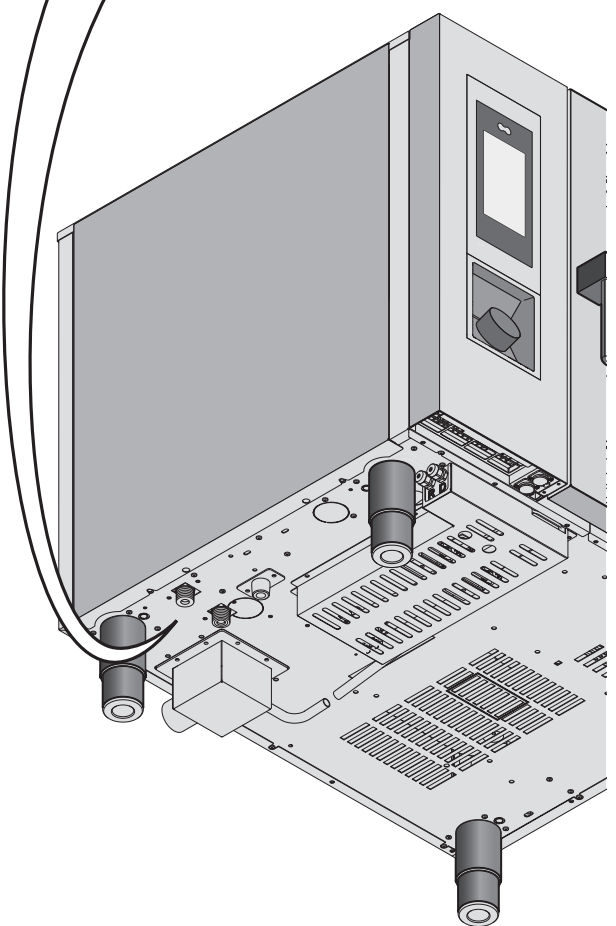
IKKE-SOFTENERET VAND  
(vasker)



Filtro antipurità (optional)  
Urenhedsfilter (valgfrit)



Addolcitore (non fornito)  
Skyllemiddel (medfølger ikke)



## Collegare l'apparecchiatura ad uno scarico

Attraverso lo scarico defluisce l'acqua di umidificazione o di lavaggio proveniente dalla camera di cottura; talvolta essa può uscire mescolata ai grassi di cottura che colano dai cibi, soprattutto se si cucinano spesso alimenti grassi (es. pollame).

**26 ▶ a** All'interno del forno è già presente un sifone, quindi, per scaricare a pavimento, è sufficiente connettere il bocchettone esterno al tubo rigido e al raccordo curvo forniti mediante delle fascette metalliche (non fornite).

Successivamente connettere alla curva un tubo rigido **resistente alle alte temperature** per scaricare nella grata presente nel locale di installazione.

**26 ▶ b** In alternativa, c'è la possibilità di scaricare a parete, avendo cura di predisporre uno sfiato verso l'alto.

**+** All'interno del forno è presente un'elettrovalvola che raffredda l'acqua e i grassi che fuoriescono dallo scarico. Si raccomanda tuttavia di utilizzare comunque un tubo resistente alle alte temperature e di non toccare i liquidi di scarico che fuoriescono durante il funzionamento del forno.

**!** Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.

**!** Si raccomanda di mantenere tra il tubo di scarico e la grata almeno 4 cm di distanza per evitare la risalita di pericolosi batteri lungo il tubo di scarico.

## Slut apparatet til et afløb

Fugtigheden eller rengøringsvandet fra kogekammeret strømmer gennem afløbet; det kan blandes med madlavningsfedt fra maden, når det drænes, især hvis fede fødevarer koges ofte (f.eks. fjerkræ).

**26 ▶ a** Der er allerede en hævert inde i ovnen, så til gulvdræning skal du blot tilslutte den udvendige rørkobling til røret og den medfølgende albue ved hjælp af metalklemmer (medfølger ikke).

Tilslut derefter et rør med høj varmebestandighed til albuen for dræning gennem risten i installationsrummet.

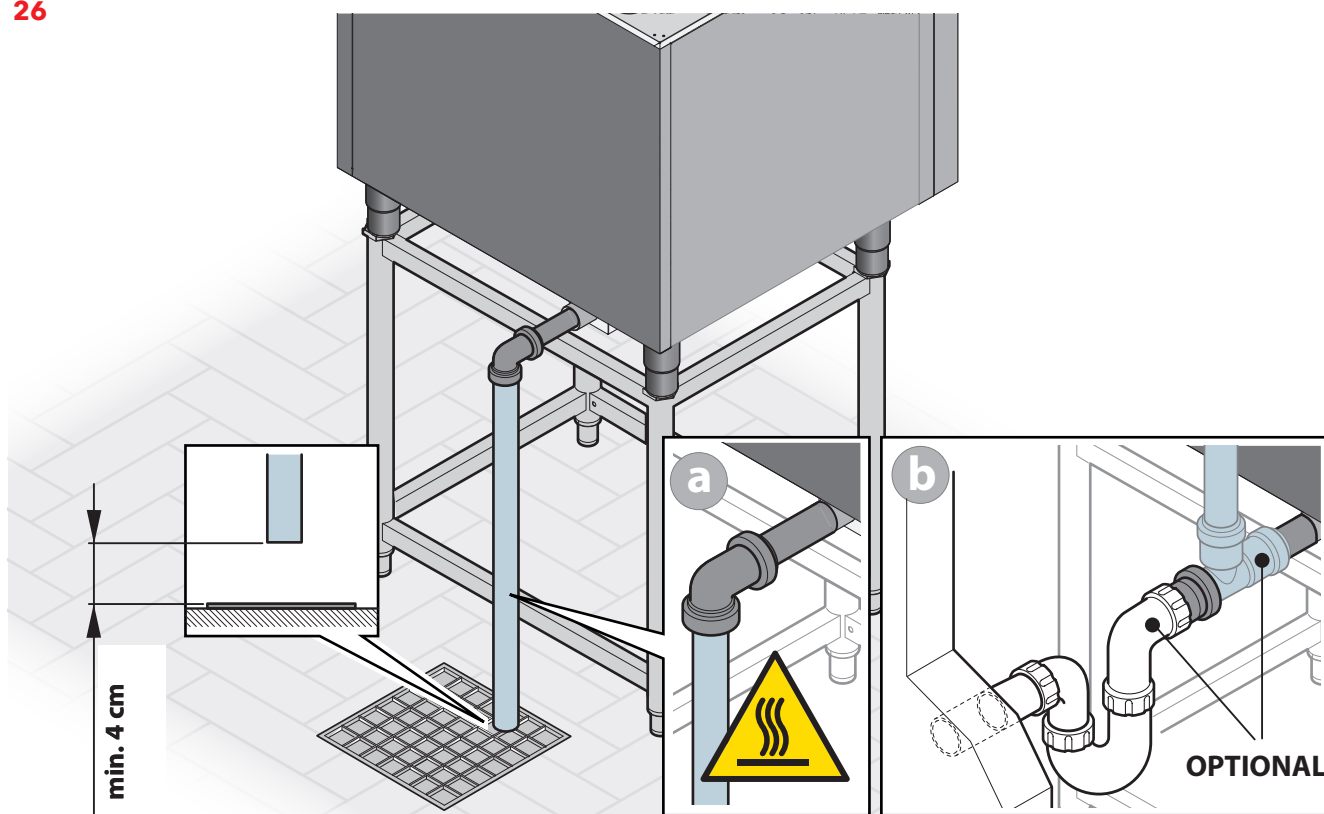
**26 ▶ b** Alternativt kan der opsættes dræning gennem væggen. Husk at installere en udluftning, der peger opad.

**+** Der er en magnetventil inde i ovnen, der køler vandet og fedtstofferne, der evakueres gennem afløbet. Vi anbefaler altid at bruge et rør, der er modstandsdygtigt over for høje temperaturer. Rør ikke ved de spildvæsker, der frigives, mens ovnen er i drift.

**!** Afløbet skal placeres uden for ovnens omkreds.

**!** Hold en afstand på mindst 4 cm mellem røret og risten for at forhindre skadelige bakterier i at komme tilbage op gennem afløbsrøret.

26



## B6. Collegamento fumi

**27** ▶ Nella parte posteriore dell'apparecchiatura si trovano uno/due camini e un tubo in base al modello acquistato:

**A:** camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura;

**B:** valvola ingresso aria per sistema evacuazione umidità. Questo tubo è dotato di un sistema manuale o automatico di apertura/chiusura (a seconda della modalità di cottura scelta).

**C: (solo modelli alimentati a gas)** camino evacuazione gas combusti.

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata.

⚠ Attenzione, i fumi in uscita sono molto caldi: pericolo di ustione!

⚠ Accertarsi sempre che nessun ostacolo possa ostruire il deflusso dei fumi. Non lasciare materiali infiammabili o sensibili al calore in prossimità dei tubi di scarico.

## B6. Tilslutning af røggassen

**27** ▶ På bagsiden af apparatet er der en/to røgrør og et rør afhængigt af den købte model:

**A:** udløb for røggasser/fugtighed, der normalt produceres under madlavning;

**B:** luftindløbsventil til fugtighedsevakueringssystem. Dette rør er udstyret med et manuelt eller automatisk åbnings-/lukkesystem (afhængigt af den valgte tilberedningstilstand).

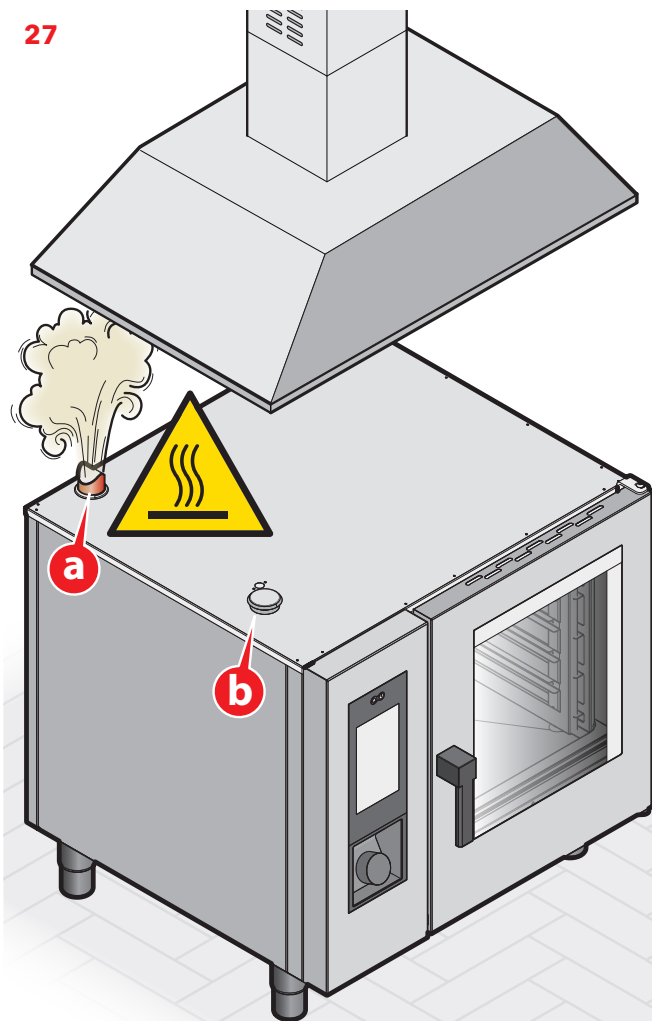
**C: (kun gasfyrede modeller)** røg til udstødningsgasevakuering.

Du skal placere apparatet under en hætte med tilstrækkelig kapacitet.

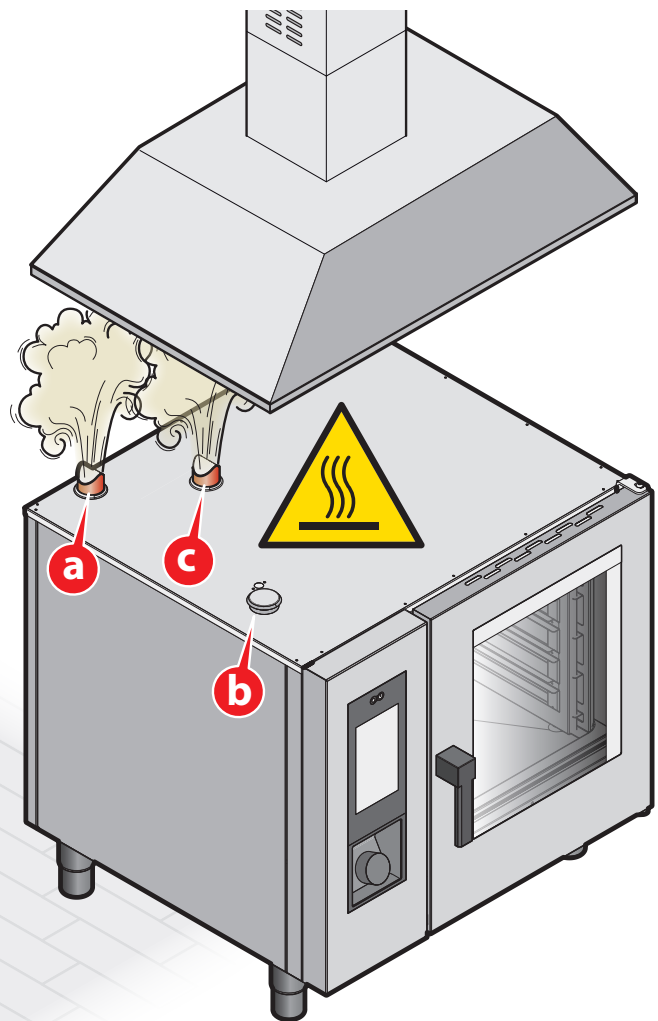
⚠ Advarsel: Røggasserne er meget varme: risiko for forbrændinger.

⚠ Sørg for, at der ikke er nogen forhindringer, der blokerer strømmen af røggasser. Efterlad ikke brændbare eller varmefølsomme materialer i nærheden af udløsningsrørene.

**27**



modelli elettrici    elektriske modeller



modelli gas    gasmodeller

## B7. Lettura targhetta matricola

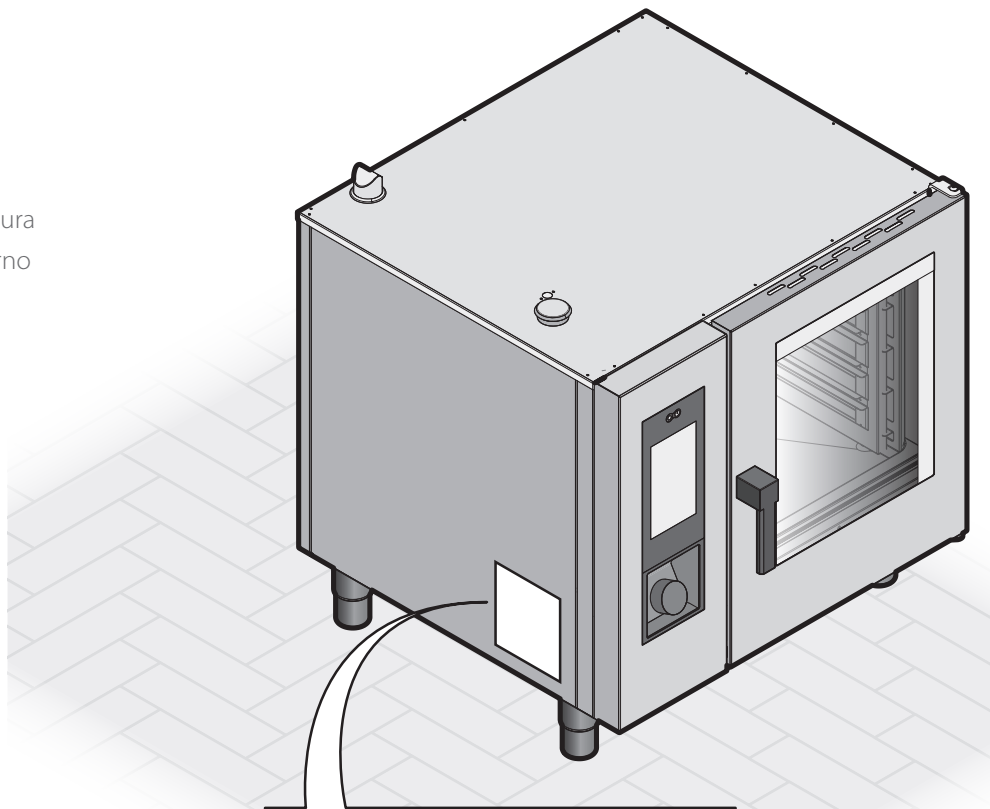
- 28** ▶ La targhetta matricola si trova lateralmente all'apparecchiatura e fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura. Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

## B7. Aflæsning af typeskiltet

- 28** ▶ Typeskiltet findes på siden af apparatet og giver vigtige tekniske oplysninger. Disse oplysninger er vigtige i tilfælde af en anmodning om vedligeholdelse eller reparation af udstyret. Du må ikke fjerne, beskadige eller ændre den.

28

- A Modello
- B Alimentazione
- C Potenza elett. camera cottura
- D Potenza elettrica totale forno
- E Matricola
- F Potenza elettrica boiler
- G Marcatura CE
- H Grado protezione
- I Predisposizione gas
- L Consumo gas
- M Potenza gas del forno
- N Predisposizione gas



- A Model
- B Strømforsyning
- C Elektrisk kraft i madlavningshulrummet
- D Ovnens samlede elektriske effekt
- E Serienummer
- F Elektrisk kraft i kedel
- G CE-mærkning
- H Beskyttelsesvurdering
- I Opsætning til gas
- L Gasforbrug
- M Ovnens gasudgang
- N Opsætning til gas

A	MOD	XXXXX	NR	XXXXXX/XX/XX	E					
B	POWER SUPPLY		400V 3N 50 Hz							
C	OVEN POWER kW	6,6	BOILER POWER kW	1,0	F					
D	TOT POWER kW	7,9	CE	IP <sub>X4</sub>	G H					
G	CE	XXXX	II 2H3+P	P mbar	30	30	20	/	IT-ES-IE-PT GR-DE-CH	
A	TYPE	II 2E+3+	P mbar	28-30	37	20	25	/	FR-BE	
E	MOD	XXXXX	II 2H38P	P mbar	50	50	20	/	AT-CH	
E	NR	XXXXX	II 2E138P	P mbar	50	50	20	20	DE	
M			II 2L38P	P mbar	30	30	/	25	NL	
L	Σ Q <sub>n</sub>	36,0 kW	II 2E3+	P mbar	28-30	37	20	/	LU	
L	G30	G20	G25	I <sub>30</sub> P	P mbar	30	30	/	/	MT-IS-HU-CY
L	2,83	3,80	4,43	I <sub>3+</sub>	P mbar	28-30	37	/	/	CY
L	kg/h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	I <sub>2E</sub>	P mbar	/	/	20	/	PL
I	PREDISPOSTO A GAS - PREVU AU GAZ PRESET FOR GAS - EINGESTELLT AUF GAS PREDISPOSTO A GAS - PREDISPOSTO A GAS		G20 20		mbar					
B	230V	50 Hz	1,5 kW	IP <sub>X4</sub>	EN 203-1	MADE IN ITALY				
D										
H										

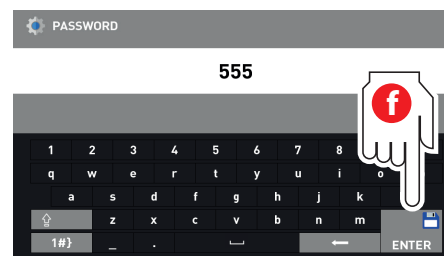
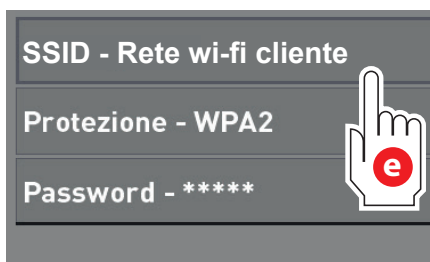
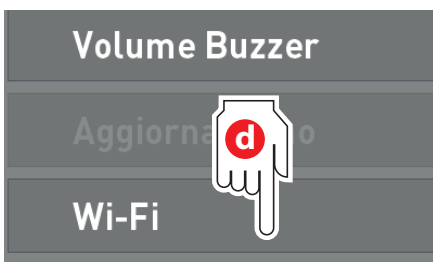
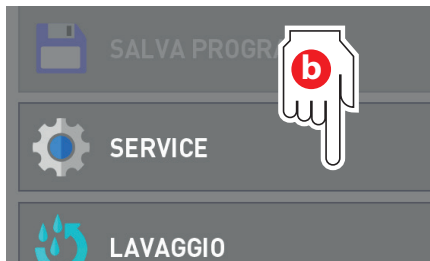
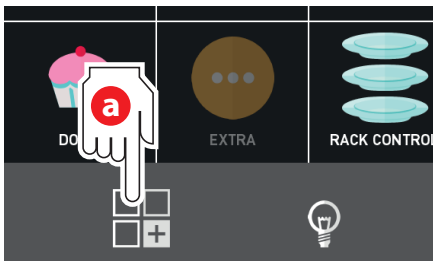
## B8. Collegamento WIFI

- 29 ▶ La procedura di collegamento al WIFI del forno ha molteplici funzioni. Infatti permette al fabbricante di:
- attivare la garanzia;
  - verificare che il forno venga utilizzato nel modo corretto;
  - verificare che la manutenzione venga svolta puntualmente e diligentemente;
  - monitorare i cicli di lavaggio;
  - risolvere in remoto eventuali malfunzionamenti;
  - aggiornare il software da remoto

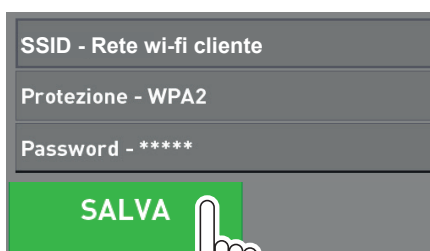
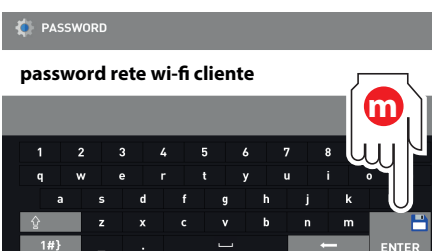
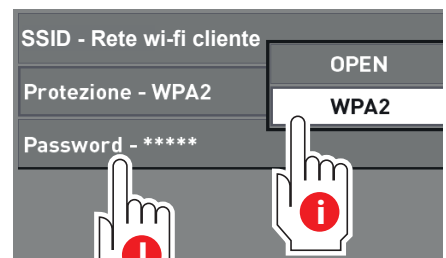
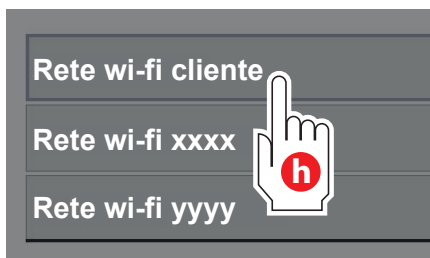
## B8. Wi-Fi-forbindelse

- 29 ▶ Tilslutning af ovnen til Wi-Fi har flere funktioner. Det giver producenten mulighed for at:
- aktivere garantien;
  - kontrollere, at ovnen bruges på den rigtige måde;
  - kontrollere, at vedligeholdelsen udføres til tiden og omhyggeligt;
  - overvåge vaskecyklusserne;
  - afhjælpe eventuelle fejl på afstand;
  - fjerne opdater software

29



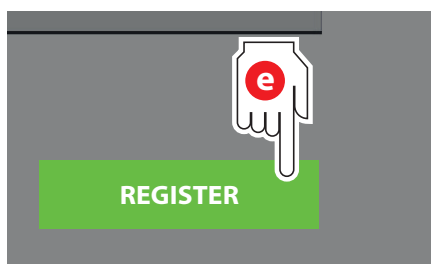
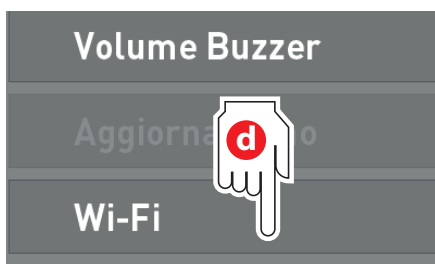
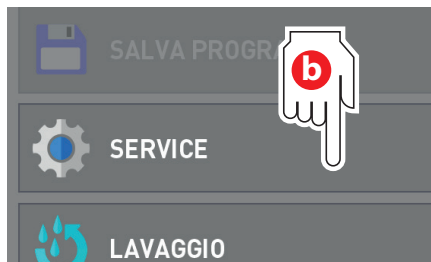
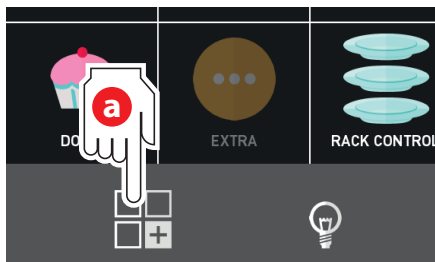
attendere che tutte le diciture diventino bianche  
vent på, at alle tekstelementerne bliver hvide



## B9. Registrazione e attivazione apparecchiatura

## B10. Registrering og aktivering af udstyr

30



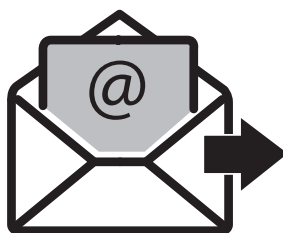
Inserisci l'indirizzo email dell'utente finale nel riquadro sottostante per effettuare la prima attivazione!

Email utente finale

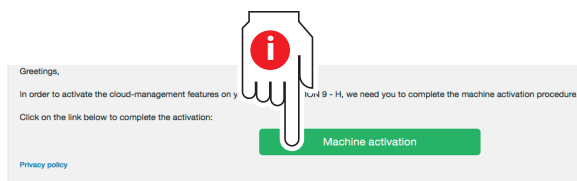
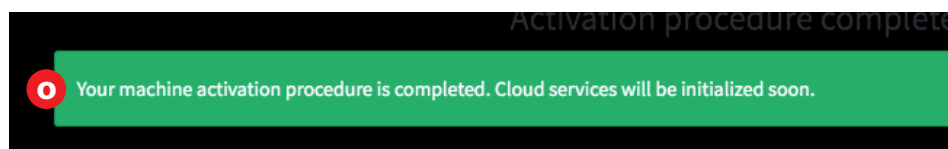
**g**

Lingua

**h**



personal e-mail


Il forno, tramite autorizzazione del cliente, è attivo e connesso al Cloud del fabbricante. L'account master del fabbricante può monitorare i nuovi forni connessi al Cloud. Il rivenditore e il cliente possono richiedere credenziali al fabbricante per avere accesso al Cloud e vedere il/i propri forni.


Ovnen, med kundens tilladelse, er aktiv og tilsluttet producentens Cloud. Producentens hovedkonto kan overvåge nye ovne, der er tilsluttet skyen. Forhandleren og kunden kan anmode om legitimationsoplysninger fra producenten for at få adgang til skyen og se deres ovne.

# C ▶ OPERAZIONI FINALI AFSLUTTENDE OPERATIONER

Terminare l'installazione istruendo l'utente su:

- come utilizzare in maniera ottimale e sicura l'apparecchiatura;
- come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.


 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.


 Se dovessero comparire degli allarmi, verificare la loro tipologia nel manuale di "Uso e Manutenzione": se la risoluzione non fosse possibile, avvisare tempestivamente il Costruttore e, nell'attesa della riparazione, disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e idrica (se presente).

Se fosse necessaria qualche informazione aggiuntiva o ci fossero dei dubbi riguardo all'installazione, il Costruttore è a completa disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

Fuldfør installationen ved at informere brugeren om, hvordan man:

- brug apparatet sikkert og for at opnå de bedste resultater;
- udføre standard vedligeholdelse og rengøring.

 Når apparatet bruges de første par gange, vil det frigive røg og en ubehagelig lugt, som vil falme gradvist med hver efterfølgende driftscyklus. Dette skyldes fugtigheden fra de isolerende materialer, der fordamper.

 Hvis der vises alarmer, skal du kontrollere, hvad de betyder i manualen "Brug og vedligeholdelse". Hvis du ikke er i stand til at løse problemet, skal du informere producenten i god tid, og mens du venter på, at apparatet skal repareres, skal du afbryde det fra strøm- og vandforsyningen (hvor det er til stede).

Hvis du har brug for yderligere oplysninger eller er i tvivl eller har spørgsmål vedrørende installationen, er du velkommen til at kontakte producenten.

